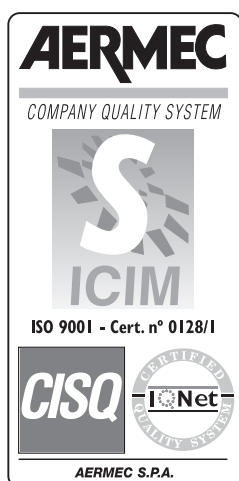


**VENTILCONVETTORI
FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSEKONVEKTOREN**

FCX



sostituisce - *replace*
remplace - *ersetzt*:
64560.38/0005

IFCXIX
0201
64560.51

**MANUALE D'INSTALLAZIONE • INSTALLATION BOOKLET
MANUEL D'INSTALLATION • INSTALLATIONSANLEITUNG**

AERMEC

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia – Via Roma, 44

Tel. (+39) 0442 633111

Telefax (+39) 0442 93730 – (+39) 0442 93566

www.aermec.com - info@aermec.com

FCX

Dichiarazione di conformità

Noi, firmatari della presente, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che la macchina in oggetto è conforme a quanto prescritto dalle seguenti Direttive:

- Direttiva macchine 89/392 CEE e modifiche 91/368 CEE - 93/44 CEE - 93/68 CEE;
- Direttiva bassa tensione 73/23 CEE;
- Direttiva compatibilità elettromagnetica EMC 89/36 CEE.

Certificat de conformite

Nous, signataires de la présente, certifions sous notre propre responsabilité, que l'appareil en objet est conforme aux suivantes Directives:

- Directive appareil 89/392 EEC e modifications 91/368 EEC - 93/44 EEC - 93/68 EEC;
- Directive basse tension 73/23 EEC;
- Direttiva compatibilità elettromagnetica EMC 89/36 EEC.

Bevilacqua, 1/1/2002

Declaration of conformity

We declare under our own responsibility that the above equipment complies with provisions of the following Standards:

- Equipment Standard 89/392 CEE and amendments 91/368 CEE - 93/44 EEC - 93/68 EEC;
- Low voltage Standard 73/23 EEC;
- Electromagnetic compatibility Standard EMC 89/36 EEC.

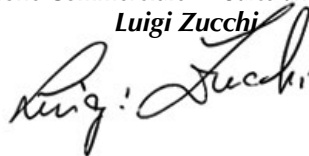
Konformitätserklärung

Wir, Unterzeichner dieser Bescheinigung, bestätigen, daß diese Geräte den Vorschriften:

- Vorschrift Geräte 89/392 EWG und entsprechende ergänzungen 91/368 EWG - 93/44 EWG - 93/68 EWG;
- Niederspannung - Vorschrift 73/23 EWG;
- Funkentstörung - Vorschrift EMC 89/36 EWG.

La Direzione Commerciale – Sales and Marketing Director

Luigi Zucchi



GARANZIA DI 3 ANNI

La garanzia è valida solo se l'apparecchio è venduto ed installato sul territorio italiano. Il periodo decorre dalla data d'acquisto comprovata da un documento che abbia validità fiscale (fattura o ricevuta) e che riporti la sigla commerciale dell'apparecchio. Il documento dovrà essere esibito, al momento dell'intervento, al tecnico del Servizio Assistenza Aermec di zona.

Il diritto alla garanzia decade in caso di:

- interventi di riparazione effettuati sull'apparecchiatura da tecnici non autorizzati;
- guasti conseguenti ad azioni volontarie o accidentali che non derivino da difetti originari dei materiali di fabbricazione.

AERMEC Spa effettuerà la riparazione o la sostituzione gratuita, a sua scelta, delle parti di apparecchiatura che dovessero presentare difetti dei materiali o di fabbricazione tali da impedirne il normale funzionamento. Gli eventuali interventi di riparazione o sostituzione di parti dell'apparecchio, non modificano la data di decorrenza e la durata del periodo di garanzia. Le parti difettose sostituite restano di proprietà della AERMEC Spa.

Non è prevista in alcun caso la sostituzione dell'apparecchio. La garanzia non copre le parti dell'apparecchio che risultassero difettose a causa del mancato rispetto delle istruzioni d'uso, di un'errata installazione o manutenzione, di danneggiamenti dovuti al trasporto, di difetti dell'impianto (es: scarichi di condensa non efficienti). Non sono coperte, infine, le normali operazioni di manutenzione periodica (es: la pulizia dei filtri d'aria) e la sostituzione delle parti di normale consumo (es: i filtri d'aria).

Le agenzie di Vendita Aermec ed i Servizi di Assistenza Tecnica Aermec della vostra provincia sono negli Elenchi telefonici dei capoluoghi di provincia - vedi "Aermec" - e nelle Pagine Gialle alla voce "Condizionatori d'aria - Commercio".

AERMEC S.p.A. partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nella Guida EUROVENT dei Prodotti Certificati.

AERMEC S.p.A. partecipe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés.

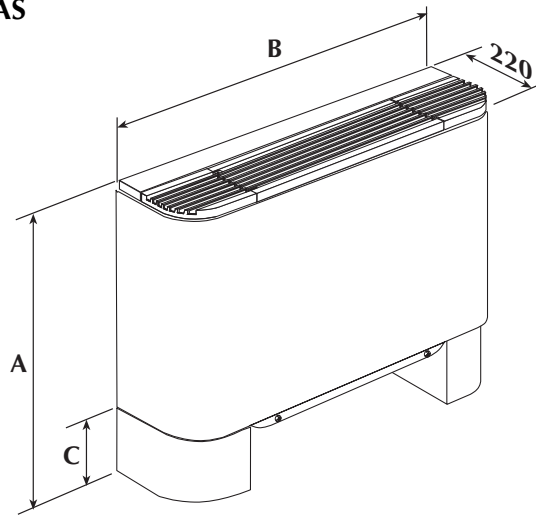


AERMEC S.p.A. is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products.

AERMEC S.p.A. is am Zertifikations - programm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgeführt.

INFORMAZIONI GENERALI • GENERAL INFORMATION	
INFORMATIONS GENERALES • ALLGEMEINE INFORMATIONEN	2
CARATTERISTICHE • FEATURES • CARACTERISTIQUES • EIGENSCHAFTEN	
Dati dimensionali • <i>Dimensions</i> • Dimensions • <i>Abmessungen</i>	4
Schemi elettrici • <i>Wiring diagrams</i> • Schemas électriques • <i>Schaltpläne</i>	8
Configurazione dei modi di funzionamento (ACT) • <i>Operating mode configuration (ACT)</i>	
Configuration des modes de fonctionnement (ACT) • <i>Konfiguration funktions modus (ACT)</i>	20
MISURE DI SICUREZZA • SAFETY MEASURES • MISURES DE SECURITE • SICHERHEITSMABNAHMEN	
Trasporto • <i>Carriage</i> • Transport • <i>Transport</i>	
Simboli di sicurezza • <i>Safety symbol</i> • Simboles de securite • <i>Sicherheitssymbole</i>	15
INSTALLAZIONE • INSTALLATION	
Imballo • <i>Packing</i> • Emballage • <i>Verpackung</i>	
Installazione dell'unità • <i>Unit installation</i> • Installation de l'unité • <i>Installation des Gerätes</i>	
Collegamenti elettrici • <i>Electrical connections</i> • Raccordements électriques • <i>Elektrische anschlüsse</i>	16
Impostazioni (FCX-ACT) • <i>Settings (FCX-ACT)</i> • Réglages (FCX-ACT) • <i>Einstellungen (FCX-ACT)</i>	20
<i>Autotest (FCX-ACT)</i>	22
Rotazione batteria • <i>Rotating the coil</i> • Rotation de la batterie • <i>Idrehen der batterie</i>	23
Figure • <i>Figures</i> • Figure • <i>Zeichnungen</i>	25
USI IMPROPRI • IMPROPER USES • USAGE IMPROPES • UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH	29
PROBLEMI • PROBLEM • PROBLEME • PROBLEM	30

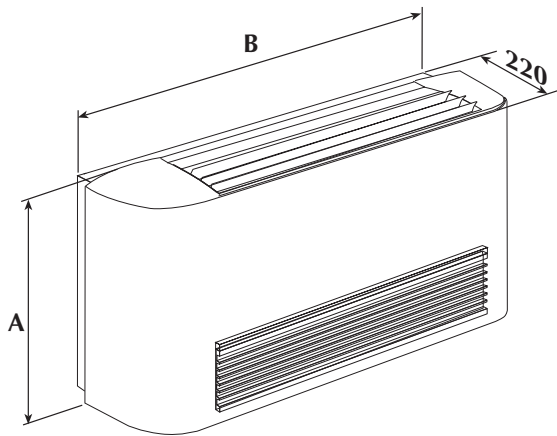
FCX - A / ACT / ACB / AS



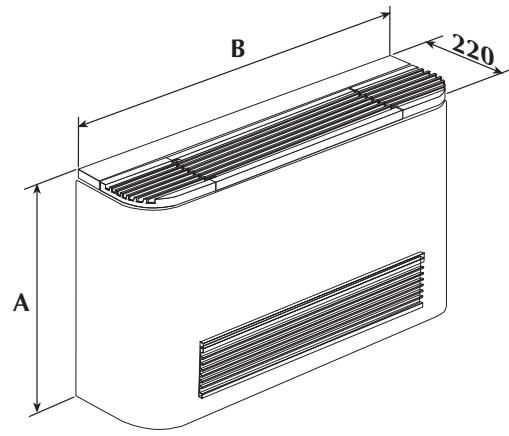
Mod.	FCX 17	FCX 22	FCX 32	FCX 42	FCX 50	FCX 62	FCX 82	FCX 102
A	563	563	563	563	563	688	688	688
B	640	750	980	1200	1200	1320	1320	1320
C	105	105	105	105	105	125	125	125
Peso Weight Poids Gewicht	kg 13	15	20	24	24	34	34	35

Peso ventilconvettore senza zoccoli • Weight of fan coil without feet
 Poids ventilo-convecteur sans pieds • Gewicht Gebläsekonvektor ohne Sockel

FCX - U



Mod. 17 - 22 - 32 - 42 - 50

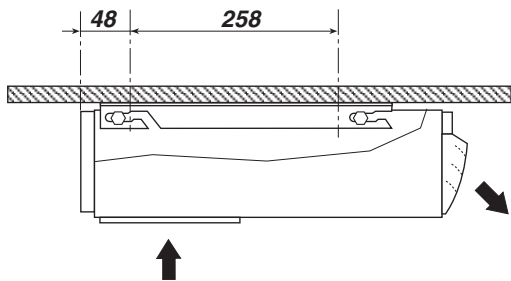


Mod. 62 - 82 - 102

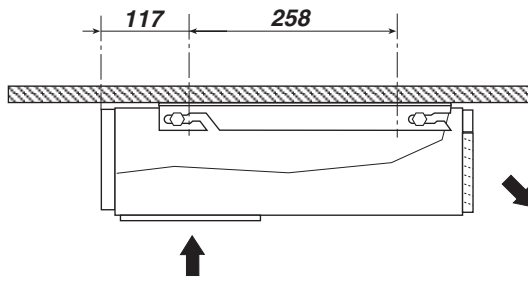
Mod.	FCX 17	FCX 22	FCX 32	FCX 42	FCX 50	FCX 62	FCX 82	FCX 102
A	520	520	520	520	520	590	590	590
B	640	750	980	1200	1200	1320	1320	1320
Peso Weight Poids Gewicht	kg 13	15	20	24	24	34	34	34

Installazione con supporti AMP (accessori) • Installation with AMP brackets (accessories)
 Installation avec supports AMP (accessoires) • Installation mit AMP halterung (zubehöre)

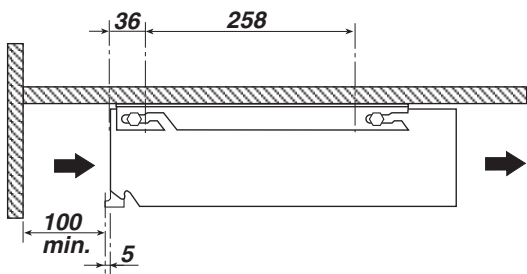
FCX-U 17 - 22 - 32 - 42 - 50



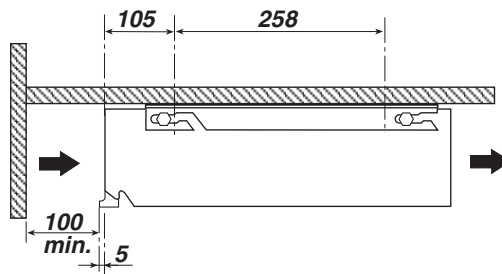
FCX-U 62 - 82 - 102



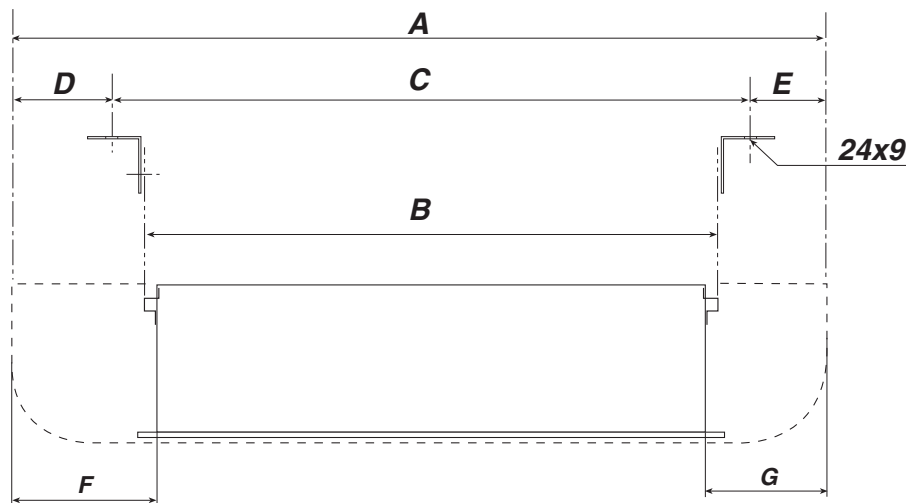
FCX-P 17 - 22 - 32 - 42 - 50



FCX-P 62 - 82 - 102



FCX - A / ACT / ACB / AS / U / P



Mod.	FCX 17	FCX 22	FCX 32	FCX 42	FCX 50	FCX 62	FCX 82	FCX 102
A	640	750	981	1201	1201	1322	1322	1322
B	445	555	786	1006	1006	1127	1127	1127
C	490	600	831	1051	1051	1172	1172	1172
D	95,5	95,5	95,5	95,5	95,5	95,5	95,5	95,5
E	54,5	54,5	54,5	54,5	54,5	54,5	54,5	54,5
F	144,5	144,5	144,5	144,5	144,5	144,5	144,5	144,5
G	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5	103,5

In caso di inversione degli attacchi idraulici, scambiare tra loro le seguenti quote: D con E, F con G.

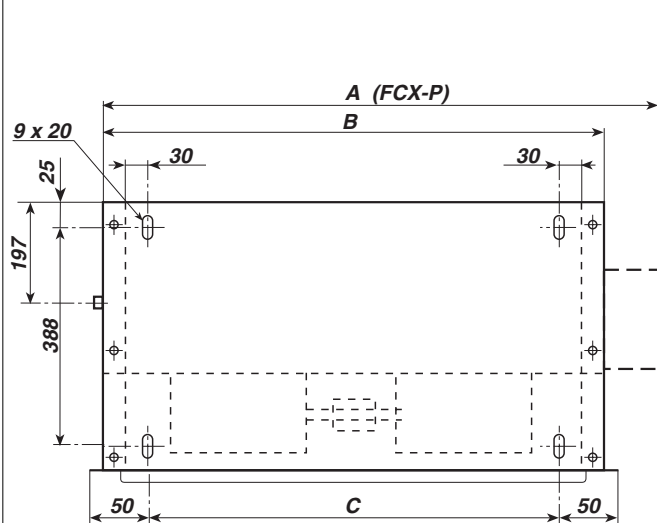
In case of inversion hydraulic connections, invert D with E, F with G.

En cas d'inversion des raccords hydrauliques, inverser les cotes D avec E, F avec G.

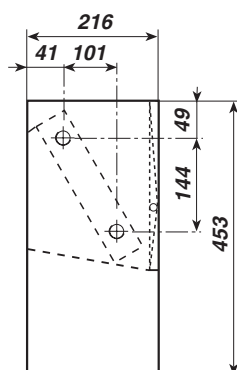
Bei der Anschlußenumstellung, die Quoten D und E, F und G, miteinander auswechseln.

DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN (mm)

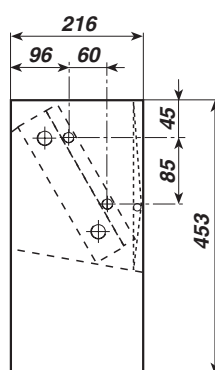
FCX 17 - 22 - 32 - 42 - 50



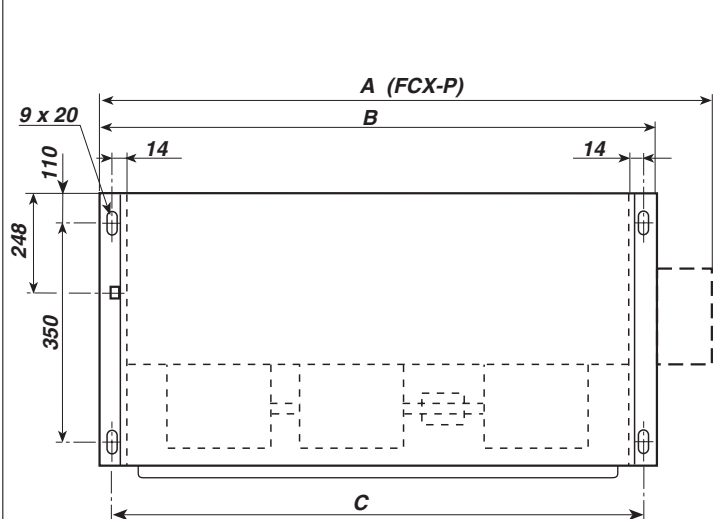
3 R



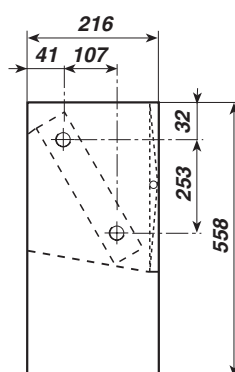
3 R + 1 R



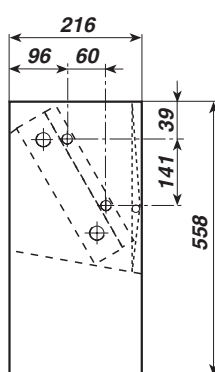
FCX 62 - 82 - 102



3 R



3 R + 1 R



Mod.		FCX 17	FCX 22	FCX 32	FCX 42	FCX 50	FCX 62	FCX 82	FCX 102
A		452	562	793	1013	1013	1147	1147	1147
B		412	522	753	973	973	1122	1122	1122
C		330	440	671	891	891	1102	1102	1102
Peso Weight Poids Gewicht	FCX A-U	13	15	20	24	24	34	34	34
	FCX P	11	13	18	22	22	33	33	33




**Attacchi batteria (femmina) • Coil connection (female)
Raccords batterie (femelle) • Anschlüsse des Wärmetauschers (Innengewinde)**

Mod.	FCX 17	FCX 22	FCX 32	FCX 42	FCX 50	FCX 62	FCX 82	FCX 102
3 R	1/2"	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
1 R	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"

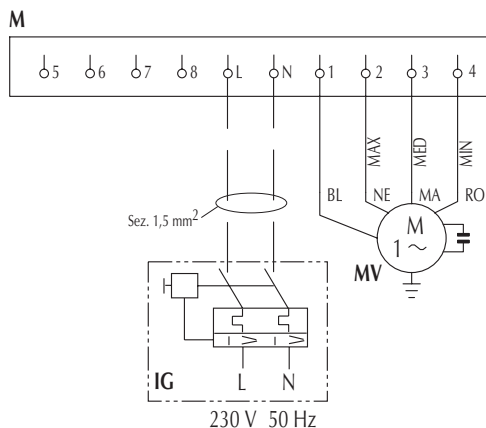
SCHEMI ELETTRICI • WIRING DIAGRAMS • SCHEMAS ELECTRIQUES • SCHALTPLÄNE

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE

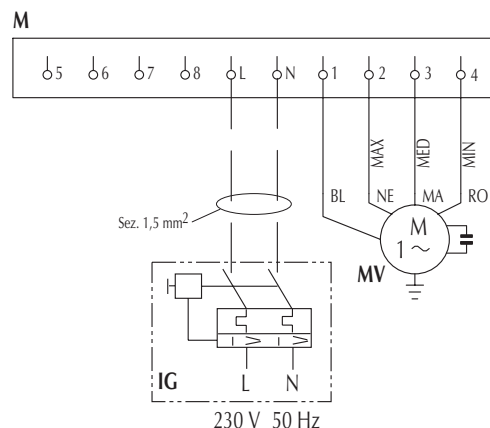
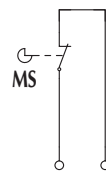
- CRE** = Contattore resistenza elettrica
Electric heater contactor
Contacteur résistance électrique
El. Heizregister-Schutz
- F** = Fusibile • Fuse • Fusible • Sicherung
- IG** = Interruttore generale • Main switch
Interupteur général • Hauptschalter
- M** = Morsettiera • Terminal board
Boitier • Klemmleiste
- MS** = Microinterruttore griglia • Louvre microswitch
Micro-interrupteur grille • Mikroschalter Gitter
- MV** = Motore ventilatore • Fan motor
Moteur ventilateur • Ventilatormotor
- RE** = Resistenza elettrica • Electric heater
Résistance électrique • Elt. Heizregister
- SA** = Sonda ambiente • Room sensor
Sonde ambiante • Raumtemperaturfühler
- SC** = Scheda di controllo • Electronic control board
Platine de contrôle • Steuerschaltkreis
- SW** = Sonda minima temperatura acqua
Water low temperature sensor
Sonde eau
Fühler Wassertemperatur
- TR** = Trasformatore • Transformer
Transformateur • Transformator
- TSR** = Termostato a riarmo automatico
Automatic resetting thermostat
Thermostat à réarmement automatique
Thermostat automatischer Entriegelung

- TSRM** = Termostato a riarmo manuale
Manual resetting thermostat
Thermostat à réarmement manuel
Thermostat manueller Entriegelung
- VCF** = Valvola solenoide • Solenoid valve
Vanne solenoide • Magnetventil
- VC** = Valvola solenoide caldo • Solenoid valve hot
Vanne magnétique chaud • Magnetventil Heizbetrieb
- VF** = Valvola solenoide freddo • Solenoid valve cold
Vanne magnétique froid • Magnetventil Kühlbetrieb
-  = Componenti non forniti • Components not supplied
Composants non fournis • Nicht lieferbare Teile
-  = Componenti forniti optional • Optional components
Composants en option • Optionsteile
-  = Collegamenti da eseguire in loco
On-site wiring
Raccordements à effectuer in situ
Vor Ort auszuführende Anschlüsse
- AR** = Arancio • Orange • Orange • Orange
- BI** = Bianco • White • Blanc • Weiss
- BL** = Blu • Blue • Bleu • Blau
- GR** = Grigio • Grey • Gris • Gray
- MA** = Marrone • Brown • Marron • Braun
- NE** = Nero • Black • Noir • Schwarz
- RO** = Rosso • Red • Rouge • Rot
- VE** = Verde • Green • Vert • Grün
- VI** = Viola • Violet • Violet • Violet

- FCX - AS Mobile alto senza comandi**
- FCX - P Senza mobile senza comandi**
- FCX - U (solo 62 - 82 - 102) Universale senza comandi**
- FCX - AS Tall cabinet without controls**
- FCX - P No cabinet, without controls**
- FCX - U (only 62 - 82 - 102) Universal, without controls**
- FCX - AS Meuble haut sans commandes**
- FCX - P Sans meuble sans commandes**
- FCX - U (62 - 82 - 102 seulement) Universel sans commandes**
- FCX - AS Standgerät ohne Steuerungen**
- FCX - P Ohne Verkleidungsmöbel, ohne Steuerungen**
- FCX - U (nur 62 - 82 - 102) Universalgerät ohne Steuerungen**



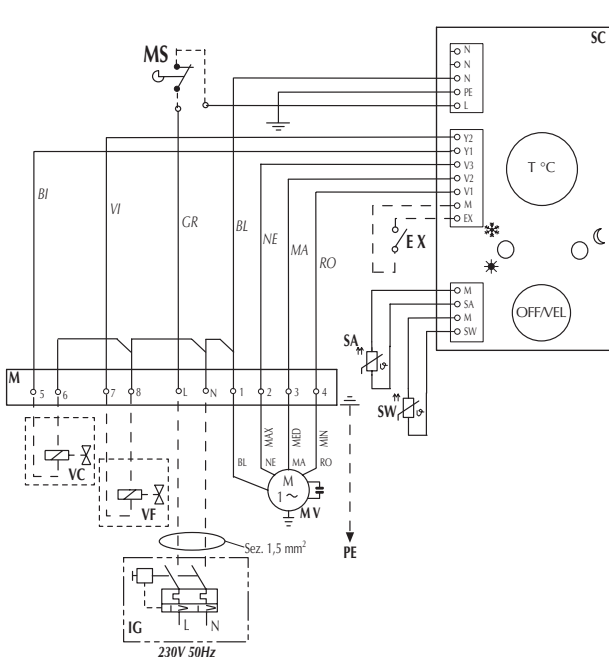
- FCX - U (escluso 62 - 82 - 102) Universale senza comandi**
- FCX - U (except 62 - 82 - 102) Universal, without controls**
- FCX - U (sauf 62 - 82 - 102) Universel sans commandes**
- FCX - U (62 - 82 - 102 überbrückt) Universalgerät ohne Steuerungen**



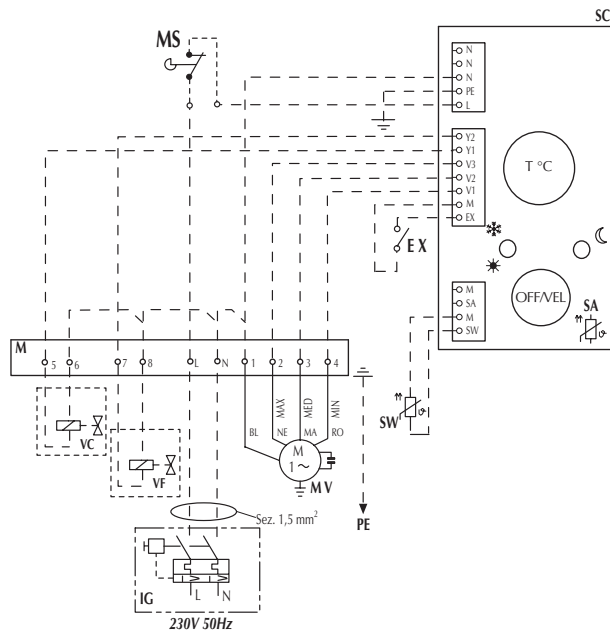
PXL4 + FCX - AS / FCX - P / FCX - U

4 tubi con termostato elettronico multifunzione • 4 tubes with multifunction electronic thermostat
4 tuyaux avec thermostat électronique multifonctions • 4 Röhren mit elektronischem Multifunktions Thermostat

MS presente solo su FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U • MS only on FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U
 MS seulement pour FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U • MS nur für FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U



Pannello montato a bordo macchina • *On board mounted panel*
 Panneau sur l'appareil • *Bedienfelder am Gerät*

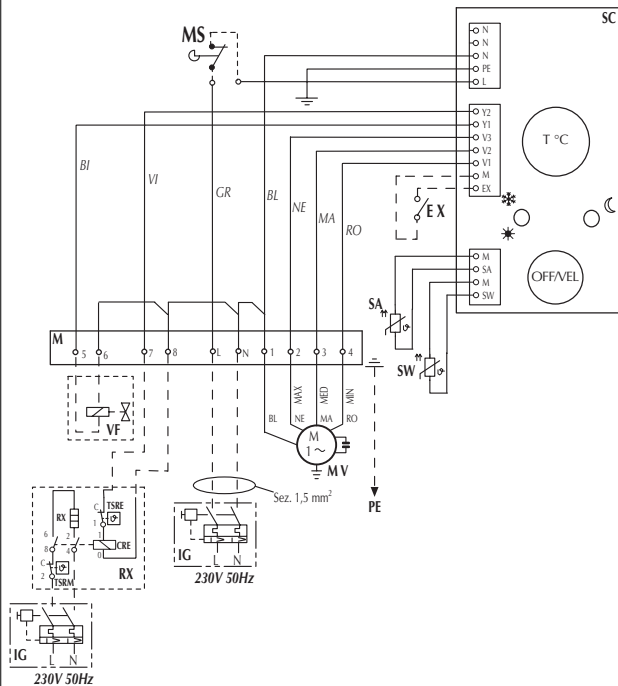


Pannello montato a parete • *Wall-mounted panel*
 Panneau inst. murale • *Bedienfelder an Wand*

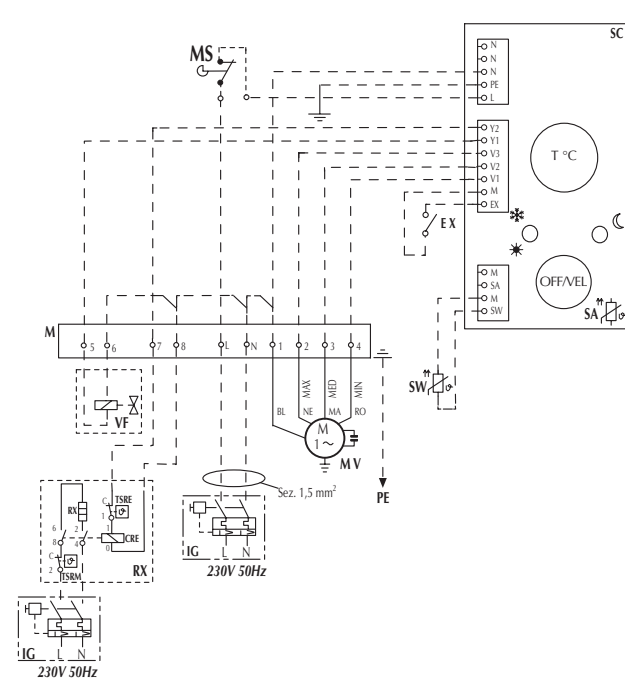
PXL4 + FCX - AS / FCX - P / FCX - U

2 tubi e resistenza RX con termostato elettronico multifunzione • 2 tubes and electric heater with multifunction electronic thermostat
2 tuyaux avec résistance RX avec thermostat électronique multifonctions • 2 Röhren mit Widerstand RX mit elektronischem Multifunktions Thermostat

MS presente solo su FCX 17U - 22U - 32 - 42 - 50U • MS only on FCX 17 - 22 - 32 - 42 - 50U
 MS seulement pour FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U • MS nur für FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U



Pannello montato a bordo macchina • *On board mounted panel*
 Panneau sur l'appareil • *Bedienfelder am Gerät*

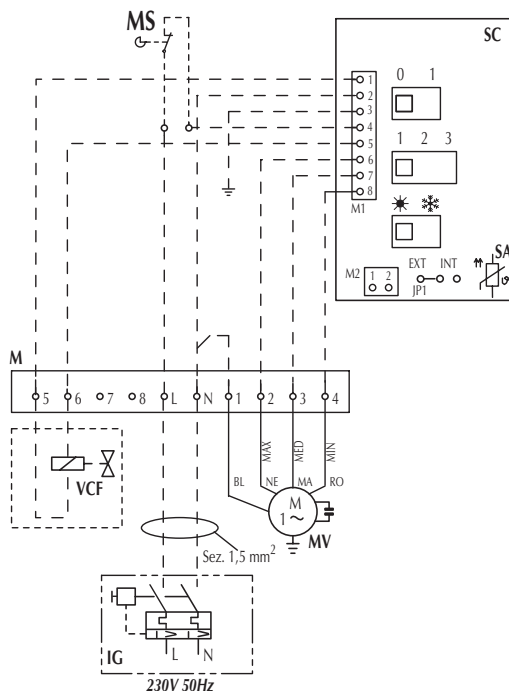


Pannello montato a parete • *Wall-mounted panel*
 Panneau inst. murale • *Bedienfelder an Wand*

PXB + FCX - AS / FCX - P / FCX - U

con termostato a funzioni ridotte • *with reduced-function thermostat*
 avec thermostat à fonctions réduites • *mit Thermostat mit eingeschränkten Funktionen*

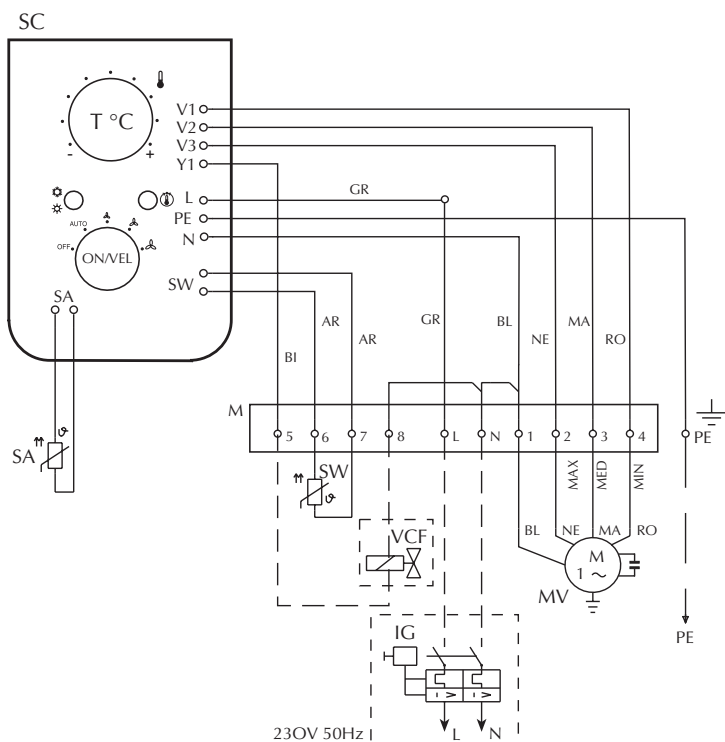
MS presente solo su FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50 U • *MS only on FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U*
 MS seulement pour FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U • *MS nur für FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U*



PTI + FCX - AS / FCX - P / FCX - U

con termostato elettronico multifunzione • *with multifunction electronic thermostat*
 avec thermostat électronique multifonctions • *mit elektronischem Multifunktions Thermostat*

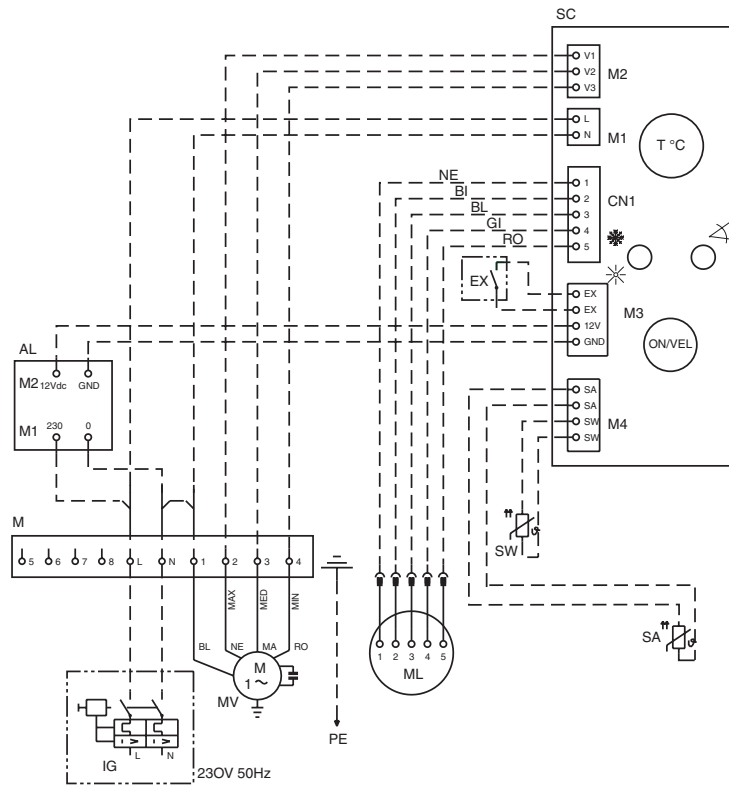
MS presente solo su FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50 U • *MS only on FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U*
 MS seulement pour FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U • *MS nur für FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U*



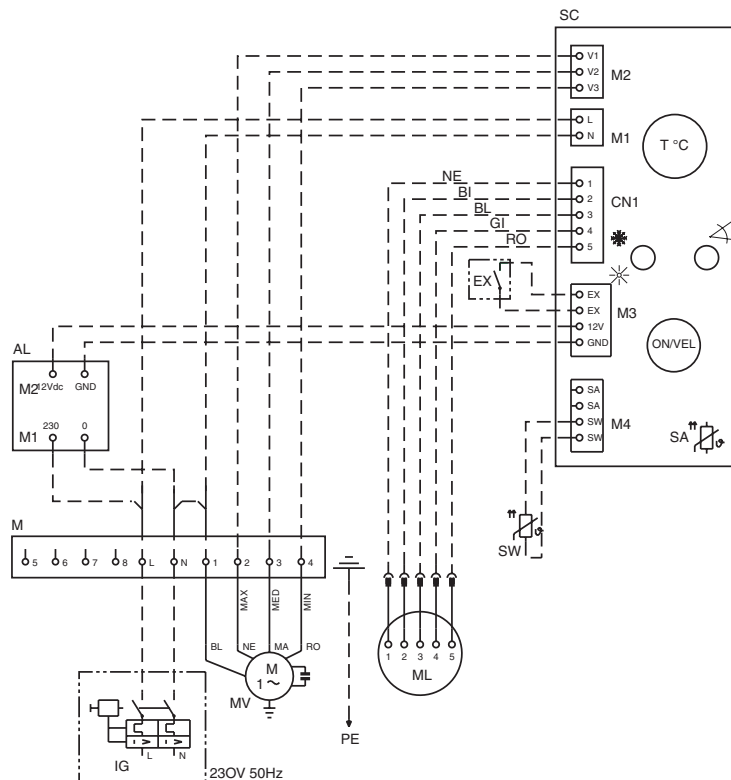
PXLM + FCX - U

con termostato elettronico multifunzione • with multifunction electronic thermostat
avec thermostat électronique multifonctions • mit elektronischem Multifunktions Thermostat

Pannello montato a bordo macchina • On board mounted panel
Panneau sur l'appareil • Bedienfelder am Gerät

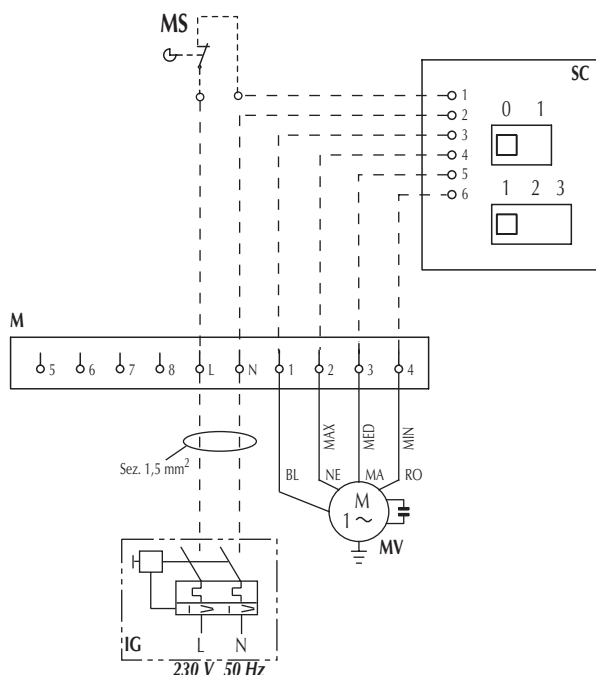


Pannello montato a parete • Wall-mounted panel
Panneau inst. murale • Bedienfelder an Wand



PX2 + FCX - AS / FCX - P / FCX - U
con commutatore a distanza • with remote switch
avec commutateur à distance • mit Fernumschalter

MS presente solo su FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U • MS only on FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U
 MS seulement pour FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U • MS nur für FCX 17U - 22U - 32U - 42U - 50U



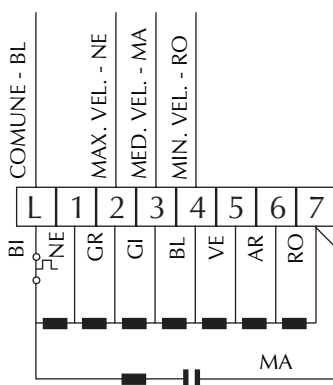
SCHEMA DI COLLEGAMENTO MOTORE FCX - PO • FCX - PO MOTOR WINDING SCHEME
SCHEMA DE RACCORDEMENT MOTEUR FCX - PO • MOTOR-ANSCHLUßSCHEMA FCX-PO

Le velocità disponibili sono numerate da 1 a 7 in ordine decrescente di velocità

Available speeds are numbered from 1 to 7 following a speed decreasing order

Les vitesses disponibles sont numérotées de 1 à 7 en ordre de vitesse décroissante

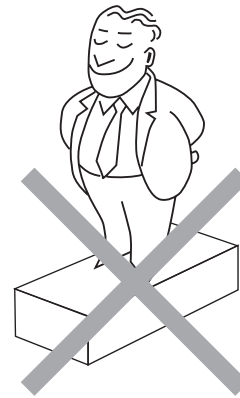
Die verfügbaren Drehzahlen sind von 1 zu 7 mit abnehmender Drehzahlstufe nummeriert



TRASPORTO • CARRIAGE • TRANSPORT • TRANSPORT

NON bagnare • *Do NOT wet*
 CRAINT l'humidité • *Vor Nässe schützen*

NON calpestare • *Do NOT trample*
 NE PAS marcher sur cet emballage • *Nicht betreten*

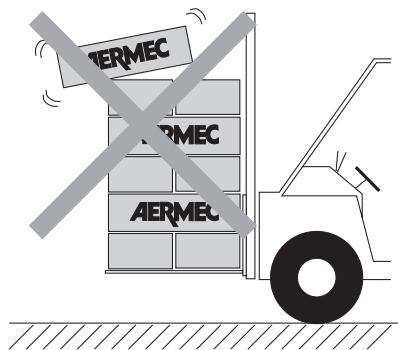
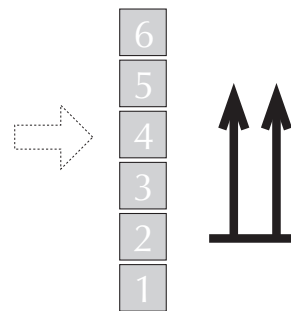


Sovrapponibilità: controllare sull'imballo la posizione della freccia per conoscere il numero di macchine impilabili

Stacking: control the packing for the arrow position to know the number of machines that can be stacked

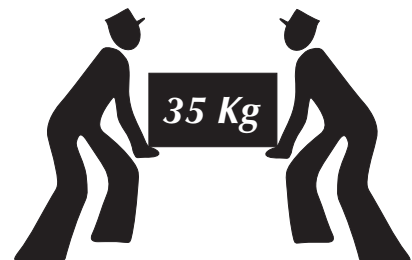
Empilement: vérifier sur l'emballage la position de la flèche pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés

Stapelung: Anhand der Position des Pfeiles an der Verpackung kontrollieren, wieviele Geräte stapelbar sind

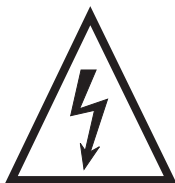


NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto
Do NOT leave loose packages during transport
 ATTACHER les emballages pendant le transport
Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren

NON trasportare la macchina da soli se il suo peso supera i 35 Kg.
DO NOT handle the machine alone if its weight is over 35 Kg.
 NE PAS transporter tout seul l'appareil si son poids dépasse 35 Kg.
Das Gerät NICHT alleine tragen, wenn sein Gewicht 35 Kg überschreitet.



SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL • SIMBOLES DE SECURITE • SICHERHEITSSYMBOL



Pericolo:
Tensione
Danger:
Power supply
Danger:
Tension
Gefahr !
Spannung



Pericolo:
Temperatura
Danger:
Temperature
Danger:
Température
Gefahr !
Temperatur



Pericolo:
Organi in movimento
Danger:
Movings parts
Danger:
Organes en mouvement
Gefahr !
Rotierende Teile



Pericolo:
Togliere tensione
Danger:
Disconnect power line
Danger:
Mettre hors tension
Gefahr !
Spannung abschalten



Pericolo!!!
Danger!!!
Danger!!!
Gefahr!!!

sione e comunque protetti da agenti esterni.

Cavi a trefolo possono essere usati solo con capicorda. Assicurarsi che i trefoli dei fili siano ben inseriti.

Per tutti i collegamenti seguire gli schemi elettrici a corredo dell'apparecchio e riportati sulla presente documentazione.

Per proteggere l'unità contro i cortocircuiti, montare sulla linea di alimentazione un interruttore magnetotermico 2A 250V (IG).

Ogni pannello comandi può controllare un solo ventilconvettore.

Il luogo di montaggio deve corrispondere al grado di protezione IP30 del pannello comandi e essere scelto in modo che il limite di temperatura ambiente massimo e minimo venga rispettato 0÷45°C (<85% U.R.).

Il pannello comandi non può essere montato su una parete metallica, salvo che questa sia collegata alla presa di terra in modo permanente.

I pannelli comandi sono composti unicamente di circuiti elettrici collegati alla tensione di rete di 230V; tutti gli ingressi per le sonde e comandi devono perciò essere corrispondentemente isolati per questa tensione.

I pannelli dotati di termostato elettronico sono tutti corredati di sonda di minima temperatura dell'acqua, ad accezione del PXB.

La sonda di minima temperatura dell'acqua consente di fermare automaticamente la ventilazione, qualora la temperatura dell'acqua in ingresso alla batteria scenda sotto i 39°C. Nel caso sia installata la valvola a tre vie, la sonda di minima temperatura dell'acqua dev'essere spostata dalla sua sede nella batteria, al tubo di mandata a monte della valvola.

L'eventuale spostamento della sonda dell'acqua comporta la necessità di sostituire la stessa con l'accessorio sonda SW3, dotato di un cavo con lunghezza adeguata.

ATTENZIONE: la sonda è dotata di doppio isolamento perché è sottoposta ad una tensione di 230Vac.

Per l'abbinamento dei pannelli comandi a distanza con i ventilconvettori versione FCX-U deve essere rispettato lo schema elettrico relativo, inserendo in serie all'alimentazione del pannello il microinterruttore (MS) già presente all'interno del pannello stesso, che controlla l'apertura della griglia di mandata.

Nei pannelli comandi PXL2I, PXL2E, PXL4 e PXL4 è possibile collegare alla morsettiera interna (EX), un contatto esterno che consente il controllo remoto del ventilconvettore.

I termostati elettronici multifunzione, sono forniti pronti a funzionare in configurazione standard, ma consentono all'installatore di adeguarli alle necessità specifiche dell'impianto agendo sui Dip-Switch interni.

Le funzioni personalizzabili possono variare da modello a modello, per questo consigliamo di consultare i relativi manuali.

Nelle versioni pensili con motore potenziato (PO), scegliendo i collegamenti opportuni sulla morsettiera applicata sul motore, si abilitano al funzionamento tre velocità a scelta delle sette disponibili. In fabbrica i collegamenti vengono eseguiti come illustrato nello schema di pag. 14.

ATTENZIONE: verificare se l'installazione è stata eseguita in modo corretto.

Per FCX-ACT è necessario eseguire la funzione Autotest per accertare il funzionamento del ventilatore, delle valvole e della resistenza.

the appliance and specified in this documentation.

To protect the unit from the risk of short circuits, fit a 2A 250V overload switch (IG) on the main power line.

Each control panel can control a single fancoil.

Make sure that the installation site of the control panel has a protection degree of IP30. The assembling place must be chosen so that the max. and min. room temperature limit is respected 0÷45°C (<85% U.R.).

Do not install the control panel on metallic walls, unless they are permanently earthed.

The control panel comprises electrical circuits that are to be connected to a power supply of 230V only; all probe and control inputs must therefore be accordingly insulated for this voltage.

Panels fitted with electronic thermostats are supplied with minimum water temperature probe, with the exception of the PXB.

The minimum water temperature probe automatically shuts down ventilation when the inlet water temperature to the coil drops below 39°C.

If a three-way valve has been installed, move the minimum water temperature probe from its seat in the coil to the delivery pipe upline of the valve.

Any movement of the water probe requires its replacement with the SW3 probe (accessory), fitted with a cable of appropriate length.

CAUTION: given that it is powered to 230 VAC, the probe has double insulation.

When installing remote control panels with FCX-U version fancoils, observe the relative wiring diagram; configure the microswitch (MS) in the panel (controlling the opening of the delivery grille) in series on the panel power supply.

In the case of PXL2I, PXL2E, PXL4 and PXL4 fitted with on-board electronic thermostat, an external contact allowing remote control of the fancoil can be connected to the internal terminal board (EX).

Multifunction electronic thermostats are supplied ready to operate in standard configuration, though can be adjusted to the specific operating requirements by means of the internal dip-switches.

Customised functions vary between models; for this reason, consult the relative manuals.

Hanging versions with extra-strength motor (PO): select the appropriate connections on the motor terminal board to enable three of the seven speeds available. The connections are made by the manufacturer as shown in the diagram on page 14.

CAUTION: check if installation is correct.

For FCX-ACT Autotest is necessary to check if fan, VCF valve and RE electrical heater work properl.

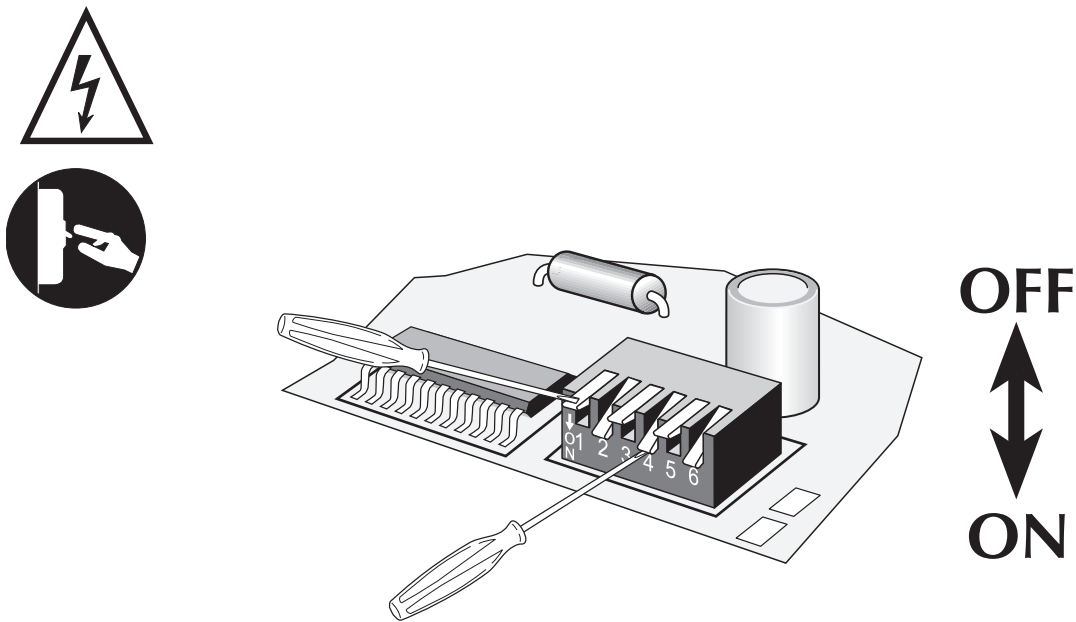


Fig. 1

FCX-ACT IMPOSTAZIONI DIP-SWITCH

Da eseguire in fase di installazione solo da personale specializzato.

Agendo sui Dip-Switch (figg. 1 e 2) all'interno del termostato otterremo le seguenti funzionalità:

Dip 1 (Default OFF)

Valvola di intercettazione:
 -se assente impostare OFF
 -se presente impostare ON

Dip 2 (Default OFF)

Posizione della sonda temperatura acqua:
 -con sonda a valle della valvola o valvola 2 vie impostare OFF,
 -con sonda a monte della valvola o valvola 3 vie impostare ON
 -la combinazione Dip.1 ON con Dip.2 OFF è sconsigliata, può trovare applicazione solo in caso di installazione su impianti che utilizzano solo 2 vie preesistenti.

Dip 3 (Default OFF)

Gestione valvola:
 -per Valvola Ottimizzata impostare OFF
 -per Valvola Normale impostare ON

Dip 4 (Default OFF)

Correzione Sonda a Caldo per compensare il surriscaldamento della struttura metallica:
 -correzione ottimizzata impostare OFF
 -correzione fissa impostare ON

Dip 5 (Default OFF)

Abilitazione modo Caldo in base alla temperatura dell'acqua:
 -per modo Caldo Normale (39°C) impostare OFF
 -per modo Caldo Ridotto (35°C) impostare ON

Dip 6 (Default OFF)

Abilitazione modo Freddo in base alla temperatura dell'acqua:
 -per modo Freddo Normale (17°C) impostare OFF
 -per modo Freddo Ridotto (22°C) impostare ON

FCX-ACT DIPSWITCH CONFIGURATION

Configuration of dipswitches must only be carried out by qualified personnel during unit installation.

Adjust the dipswitches (figures 1 + 2) inside the thermostat for the following functions:

Dipswitch 1 (Default OFF)

Shut-off valve:
 - if not fitted, set to OFF
 - if fitted, set to ON

Dipswitch 2 (Default OFF)

Water temperature probe:
 - if probe is below valve or 2-way valve is fitted, set to OFF
 - if probe is above valve or 3-way valve is fitted, set to ON
 Combination of Dip.1 ON with Dip.2 OFF is not recommended (used only for installation on two units using only pre-existing 2-way valves).

Dipswitch 3 (Default OFF)

Valve control:
 - for Optimised valve, set to OFF
 - for Normal valve, set to ON

Dipswitch 4 (Default OFF)

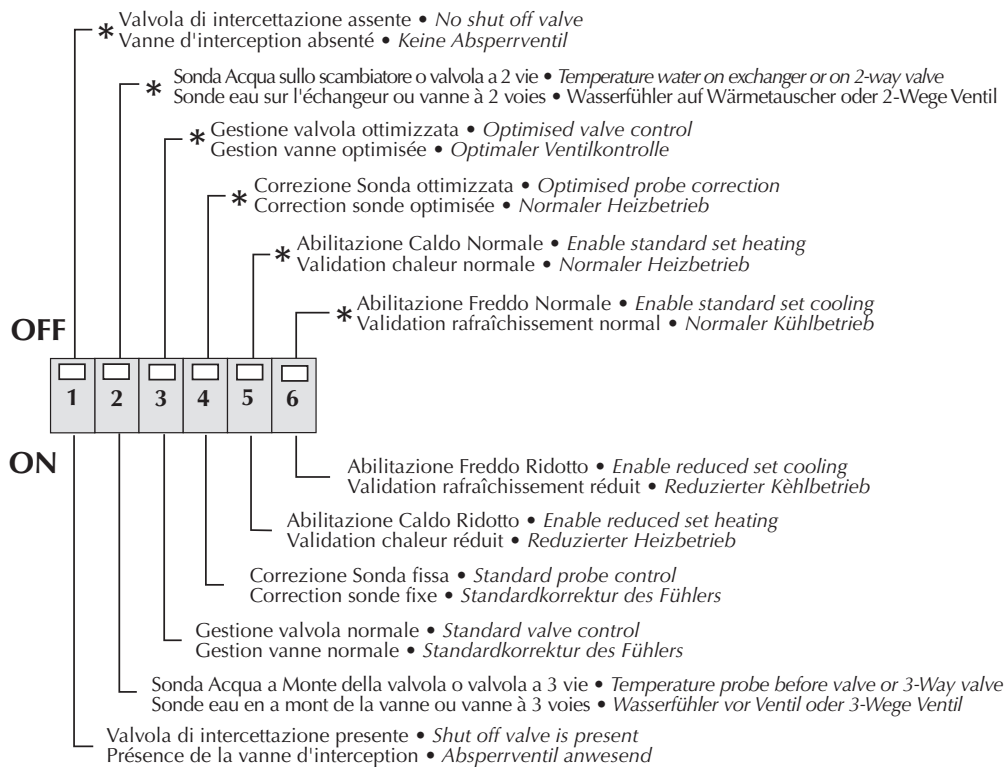
Probe (Heating) correction to compensate overheating of metal structure:
 - for optimised correction, set to OFF
 - for fixed correction, set to ON

Dipswitch 5 (Default OFF)

Enable Heating mode according to water temperature:
 - for Normal Heating mode (39°C), set to OFF
 - for Reduced Heating (35°C), set to ON

Dipswitch 6 (Default OFF)

Enable Cooling mode according to water temperature:
 - for Normal Cooling (17°C), set to OFF
 - for Reduced Cooling (22°C), set to ON



* = Impostazioni di fabbrica • Factory settings • Configurations de l'usine • Werkseinstellung

Fig. 2

FCX-ACT REGLAGES DES COMMUTATEURS DIP

A faire exécuter au cours de l'installation uniquement par du personnel spécialisé.

En agissant sur les commutateurs dip (Fig. 1 et 2) situés à l'intérieur du thermostat, on obtient les fonctions suivantes :

Dip 1 (Default OFF)

Vanne d'arrêt:

- si absente, régler OFF

- si présente, régler ON

Dip 2 (Default OFF)

Position de la sonde de température de l'eau:

- avec une sonde en aval de la vanne ou avec une vanne à 2 voies, régler OFF,

- avec une sonde en amont de la vanne ou avec une vanne à 3 voies, régler ON;

- la combinaison Dip.1 ON avec Dip.2 OFF est déconseillée; elle ne peut être appliquée qu'en cas d'installation sur les systèmes utilisant uniquement deux voies préexistantes.

Dip 3 (Default OFF)

Gestion de la vanne:

- pour la Vanne Optimisée, régler OFF

- pour la Vanne Normale, régler ON

Dip 4 (Default OFF)

Correction de la sonde en Chauffage pour compenser la surchauffe de la structure métallique :

- correction optimisée, régler OFF

- correction fixe, régler ON

Dip 5 (Default OFF)

Validation mode Chauffage en fonction de la température de l'eau:

- pour mode Chauffage Normal (39°C), régler OFF

- pour mode Chauffage Réduit (35°C), régler ON

Dip 6 (Default OFF)

Validation mode Rafraîchissement en fonction de la température de l'eau :

- pour mode Rafraîchissement Normal (17°C), régler OFF

- pour mode Rafraîchissement Réduit (22°C), régler ON

FCX-ACT EINSTELLUNG DES DIP-SCHALTERS

Diese Einstellung muss bei der Installation von einer Fachkraft vorgenommen werden.

Mit den DIP-Schaltern (Abb. 1 u. 2) im Temperaturregler werden folgende Funktionen aktiviert:

Dip-Schalter 1 (Voreinstellung OFF)

Absperrventil:

- falls nicht montiert, auf OFF schalten

- falls montiert, auf ON schalten

Dip-Schalter 2 (Voreinstellung OFF)

Position des Wassertemperaturfühlers:

- Temperaturfühler hinter dem Ventil oder Zweivegeventil - auf OFF schalten,

- Temperaturfühler vor dem Ventil oder Dreivegeventil - auf ON schalten.

- Die Kombination Dip-Schalter 1 auf ON und Dip-Schalter 2 auf OFF ist nicht empfehlenswert. Sie wird nur bei Installationen in bestehende Anlagen mit nur 2 Leitungen verwendet.

Dip-Schalter 3 (Voreinstellung OFF)

Ventilsteuerung:

- Ventil mit optimiertem Betrieb: auf OFF schalten

- Ventil mit Normalbetrieb: auf ON schalten

Dip-Schalter 4 (Voreinstellung OFF)

Bei Heizbetrieb Korrektur des Temperaturfühlers zur Kompensation der Wärmeausdehnung des Metallgehäuses:

- Optimierte Korrektur: auf OFF schalten

- Korrektur mit Festwert: auf ON schalten

Dip-Schalter 5 (Voreinstellung OFF)

Freigabe des Heizbetriebs in Funktion der Wassertemperatur:

- für normalen Heizbetrieb (39 °C) auf OFF schalten

- für reduzierten Heizbetrieb (35 °C) auf ON schalten

Dip-Schalter 6 (Voreinstellung OFF)

Freigabe des Kühlbetriebs in Funktion der Wassertemperatur:

- für normalen Kühlbetrieb (17 °C) auf OFF schalten

- für reduzierten Kühlbetrieb (22 °C) auf ON schalten.

AUTOTEST

É necessario eseguire la funzione Autotest per accertare il funzionamento del ventilatore, delle valvole e della resistenza.

La sequenza di Autotest è la seguente:

- 1) Selettore (B) in posizione centrale.
- 2) Selettore (A) in posizione **OFF**.
- 3) Agendo sul selettore (A), eseguire velocemente la sequenza: **AUTO → OFF → V1 → OFF → V2 → OFF → V3 → OFF**.

A questo punto si entra in modo AUTOTEST, il LED FUCSIA lampeggia.

- 4) Con il selettore (A) in posizione **AUTO** si accende la valvola. Il led giallo (D) esegue cicli di 1 lampeggio.
- 5) Con il selettore (A) in posizione **V1** si accende la velocità minima V1. Il led giallo (D) esegue cicli di 2 lampeggi.
- 6) Con il selettore (A) in posizione **V2** si accende la velocità media V2. Il led giallo (D) esegue cicli di 3 lampeggi.
- 7) Con il selettore (A) in posizione **V3** si accende la velocità massima V3. Il led giallo (D) esegue cicli di 4 lampeggi.

La modalità Autotest si interrompe automaticamente dopo un minuto.

AUTOTEST

Il est nécessaire d'exécuter la fonction Autotest pour contrôler le fonctionnement du ventilateur, des vannes et de la résistance.

La séquence de l'Autotest est la suivante:

- 1) Sélecteur (B) sur la position centrale.
- 2) Sélecteur (A) sur la position **OFF**.
- 3) A l'aide du sélecteur (A), exécuter rapidement la séquence:

AUTO → OFF → V1 → OFF → V2 → OFF → V3 → OFF.

A ce moment donné, on accède au mode AUTOTEST, la LED FUCHSIA clignote.

- 4) Le sélecteur (A) étant sur la position **AUTO**, la vanne s'allume. La led jaune (D) exécute des cycles de 1 clignotement.
- 5) Le sélecteur (A) étant sur la position **V1**, la vitesse minimale V1 est lancée. La led jaune (D) exécute des cycles de 2 clignotements.
- 6) Le sélecteur (A) étant sur la position **V2**, la vitesse moyenne V2 est lancée. La led jaune (D) exécute des cycles de 3 clignotements.
- 7) Le sélecteur (A) étant sur la position **V3**, la vitesse maximale V3 est lancée. La led jaune (D) exécute des cycles de 4 clignotements.

La fonction Autotest s'interrompt automatiquement au bout d'une minute.

AUTOTEST FUNCTION

This function is designed to check the operation of the fan, valves and heaters.

To run the Autotest function, proceed as follows:

- 1) Selector switch B in central position.
- 2) Selector switch A in **OFF** position.
- 3) Adjust the selector switch A rapidly to obtain the following sequence:

AUTO → OFF → V1 → OFF → V2 → OFF → V3 → OFF.

At this stage the unit sets to AUTOTEST mode (PINK LED flashing).

- 4) With the selector switch A in the **AUTO** position, the valve is activated. Yellow LED (D) runs 1-flash cycles.
 - 5) With the selector switch A in the **V1** position, minimum speed V1 is activated. Yellow LED (D) runs 2-flash cycles.
 - 6) With the selector switch A in the **V2** position, the medium speed V2 is activated. Yellow LED (D) runs 3-flash cycles.
 - 7) With the selector switch A in the **V3** position, the maximum speed V3 is activated. Yellow LED (D) runs 4-flash cycles.
- The Autotest function automatically stops after one minute.

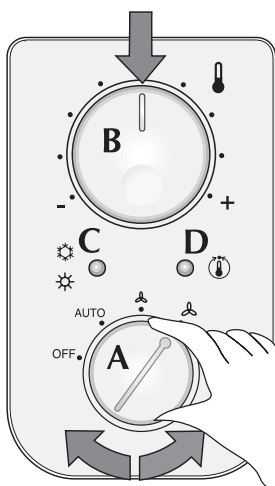


Fig. 3

AUTOTEST-FUNKTION

Die Autotest-Funktion muss ausgeführt werden, um den einwandfreien Betrieb des Gebläses sowie der Ventile und des Heizelements nachzuweisen.

Der Ablauf der Autotest-Funktion ist wie folgt:

- 1) Wahlschalter (B) in Mittelstellung.
- 2) Wahlschalter (A) in Stellung **OFF**.

- 3) Mit Wahlschalter (A) rasch die folgende Sequenz schalten:

AUTO → OFF → V1 → OFF → V2 → OFF → V3 → OFF.

Hiermit wird der AUTOTEST-Modus eingeschaltet, die FUCHSIAFARBENE LED blinkt.

- 4) Mit Wahlschalter (A) in Stellung **AUTO** das Ventil einschalten. Die gelbe Led (D) blinkt zyklisch jeweils einmal.
- 5) Mit Wahlschalter (A) in Stellung **V1** die Mindestdrehzahl V1 einschalten. Die gelbe Led (D) blinkt zyklisch jeweils zweimal.
- 6) Mit Wahlschalter (A) in Stellung **V2** die mittlere Drehzahlstufe V2 einschalten. Die gelbe Led (D) blinkt zyklisch jeweils dreimal.
- 7) Mit Wahlschalter (A) in Stellung **V3** die Höchstdrehzahl V3 einschalten. Die gelbe Led (D) blinkt zyklisch jeweils viermal.

Der Autotest-Modus bricht automatisch nach einer Minute ab.

ROTATION DE LA BATTERIE

Si, pour des raisons de raccordements hydrauliques, on doit tourner la batterie, après avoir retiré la carrosserie, procéder comme suit (Fig. 13):

- retirer la vis (1) fixant le panneau de commande (2) (s'il est présent) sur le flanc droit et retirer le panneau en débranchant les raccordements électriques;
 - retirer la tôle de protection de la batterie (pour modèles FCX - P seulement) et, s'il est présent, le bac de récupération de la condensation (3);
 - retirer la tôle de fermeture de la batterie (4) en dévissant les vis;
 - retirer les vis fixant la batterie (5) puis l'extraire;
 - retirer les parties prédécoupés (6) du flanc droit;
 - tourner la batterie (5) et la fixer avec les vis précédemment retirées;
 - remettre la fermeture (4), en la fixant avec les vis, ainsi que les bouchons (7) fournis de série dans les trous laissés libres par les raccordements hydrauliques;
- tous les bacs sont prévus pour l'évacuation de la condensation sur les deux côtés. En cas d'installation verticale, si on veut effectuer l'évacuation de la condensation sur le côté droit, on doit déplacer le raccord d'évacuation (8) à droite.
- si on doit déplacer l'évacuation de la condensation sur le côté droit, inverser les sorties du bac (3), s'il est présent, et déplacer le raccord d'évacuation (8) à droite;
 - dégager les raccordements électriques du flanc droit, retirer la partie prédécoupée et déplacer le passe-câble (9) de la droite sur la gauche;
 - déplacer les raccordements électriques sur le côté gauche en les faisant passer à travers le passe-câble (9);
 - déplacer le bornier (10) et la borne de la mise à la terre (11) sur le côté gauche;
 - remonter le panneau de commande sur le côté gauche en effectuant les raccordements électriques (Fig. 15);
 - sur les FCX A-AS-ACT-ACB adapter le filtre de l'air à la nouvelle configuration en modifiant la position relative du support externe par rapport au châssis du filtre (Fig. 5) en poussant avec un tournevis sur la languette (1 Fig. 4) et déplacer en même temps le support externe (2) jusqu'à ce que la languette dépasse la dent (3). Lâcher la languette de façon que la position relative entre support et filtre corresponde à celle indiquée à la figure 4.

On précise que, le châssis de l'appareil étant décentré par rapport à la carrosserie, on doit aussi inverser les socles.

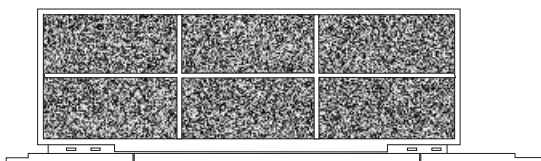
IDREHEN DER BATTERIE

Ist bedingt durch die Anordnung der Wasseranschlüsse die Drehung der Batterie erforderlich, ist nach Wegnahme der Verkleidung wie folgt zu verfahren (Abb. 13):

- Die Schraube lösen (1), die das Schaltfeld (2) (falls vorgehen) an der rechten Seite befestigt und es durch Trennen der elektrischen Anschlüsse herausziehen;
 - das Schutzblech der Batterie (nur bei Modellen FCX - P) und, falls vorhanden, die Kondensatauffangschale abnehmen (3);
 - das Batterieverschlußblech (4) durch Lösen der Schrauben abnehmen;
 - die Befestigungsschrauben (5) der Batterie lösen und sie herausnehmen;
 - die Vorstanzungen (6) von der rechten Seite abnehmen;
 - die Batterie (5) drehen und mit den zuvor abgenommenen Schrauben befestigen;
 - das Schlußblech (4) wieder anbringen und mit den Schrauben befestigen, die mitgelieferten Plastikstöpsel (7) in die freigewordenen Öffnungen einsetzen;
- sämtliche Wannen sind mit beidseitigem Kondensatablauf ausgeführt. Bei vertikaler Installation ist zum rechtsseitigen Kondensatablauf der Ablaufanschluß (8) nach rechts zu versetzen.
- ist die Versetzung des Kondensatablasses auf die rechte Seite erforderlich, müssen die Wannenablässe (3), falls vorhanden, umgekehrt werden und der Ablaufanschluß (8) nach rechts versetzt werden;
 - die elektrischen Anschlüsse an der rechten Seite herausziehen, die Vorstanzung entfernen und den Kabeldurchgang (9) von rechts nach links versetzen;
 - die elektrischen Anschlüsse durch den Kabeldurchgang führen (9) und nach links versetzen;
 - das Klemmbrett (10) und die Erdungsbrücke (11) nach links versetzen;
 - das Schaltfeld auf der linken Seite montieren und die elektrischen Anschlüsse ausführen (Abb. 15);
 - nur in FCX A-AS-ACT-ACB den Luftfilter an die neue Konfiguration anpassen; hierzu die Position der externen Halterung gegenüber dem Filterrahmen (Abb. 5) durch Druck mit einem Schraubenzieher auf die Feder (1 Abb. 4) verändern, gleichzeitig die externe Halterung (2) verschieben, bis die Feder über die Klinke herausragt (3). Die Feder loslassen, die Position zwischen Halterung/Filter muß der in Abbildung 4 angegebenen Position entsprechen.

Es wird darauf hingewiesen, daß auch die Sockel umzukehren sind, da die Anschlußhalterung des Gerätes in bezug auf das Verkleidungsmöbel nicht zentral angebracht ist.

Posizione finale per lato attacchi idraulici destro
Final position for right hydraulic connections side
Position finale pour côté raccordements hydrauliques droit
Endposition für Wasseranschlüsse rechts



Posizione finale per lato attacchi idraulici sinistro
Final position for left hydraulic connections side
Position finale pour côté raccordements hydrauliques gauche
Endposition für Wasseranschlüsse links

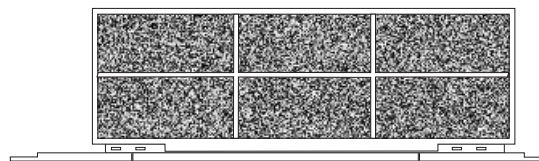


Fig. 5

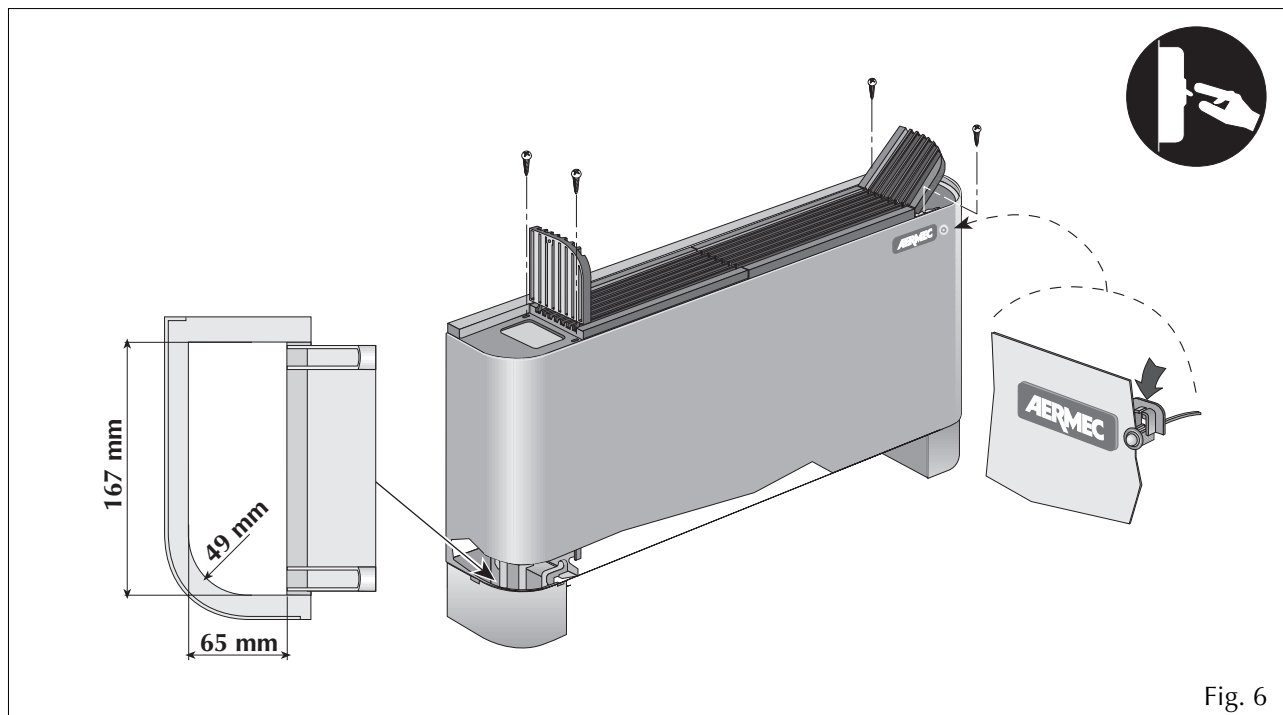


Fig. 6

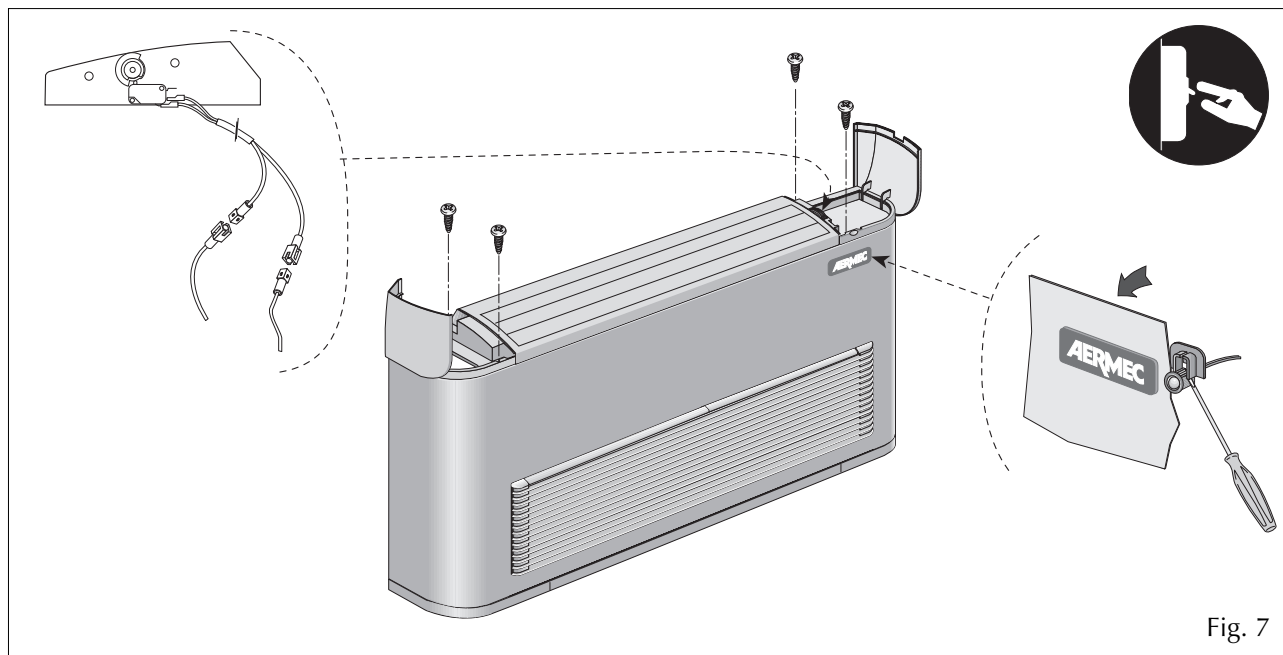


Fig. 7

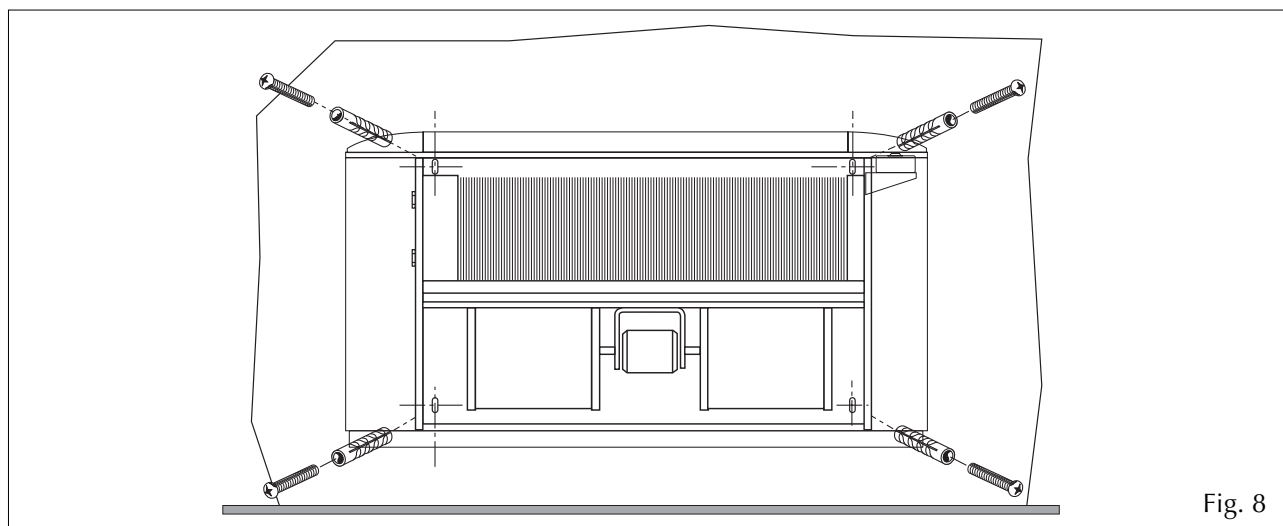


Fig. 8

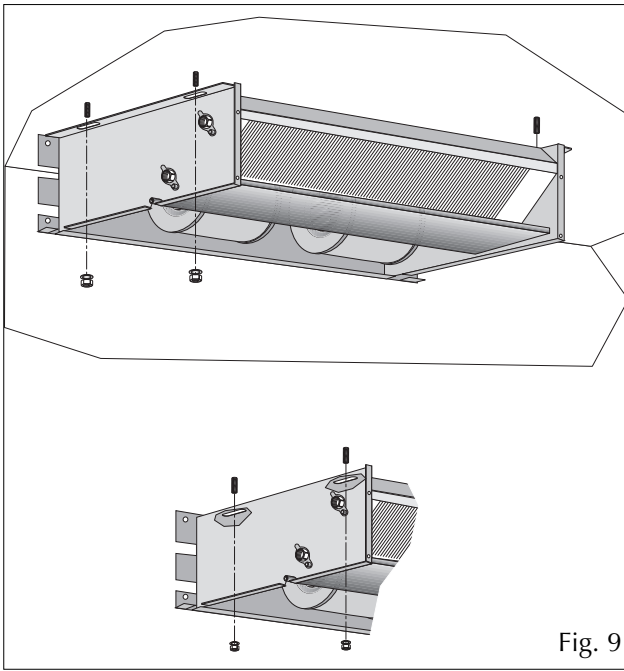


Fig. 9

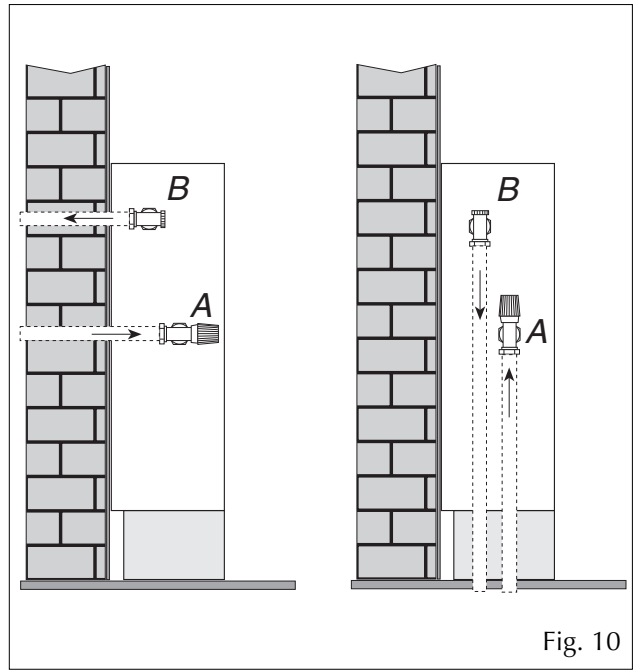


Fig. 10

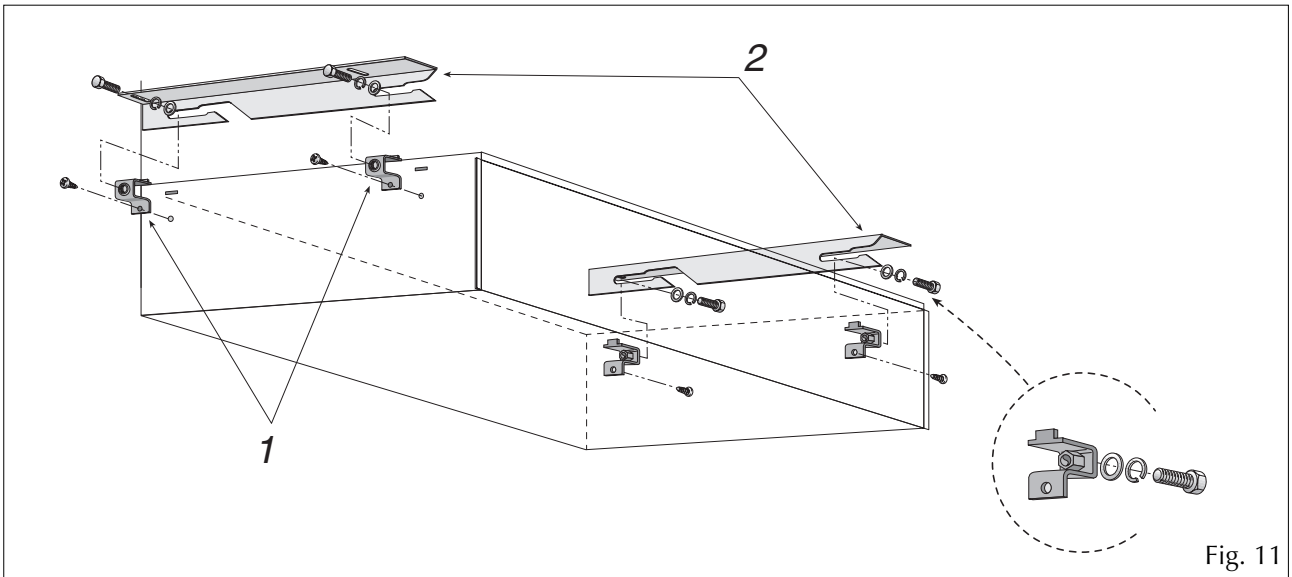


Fig. 11

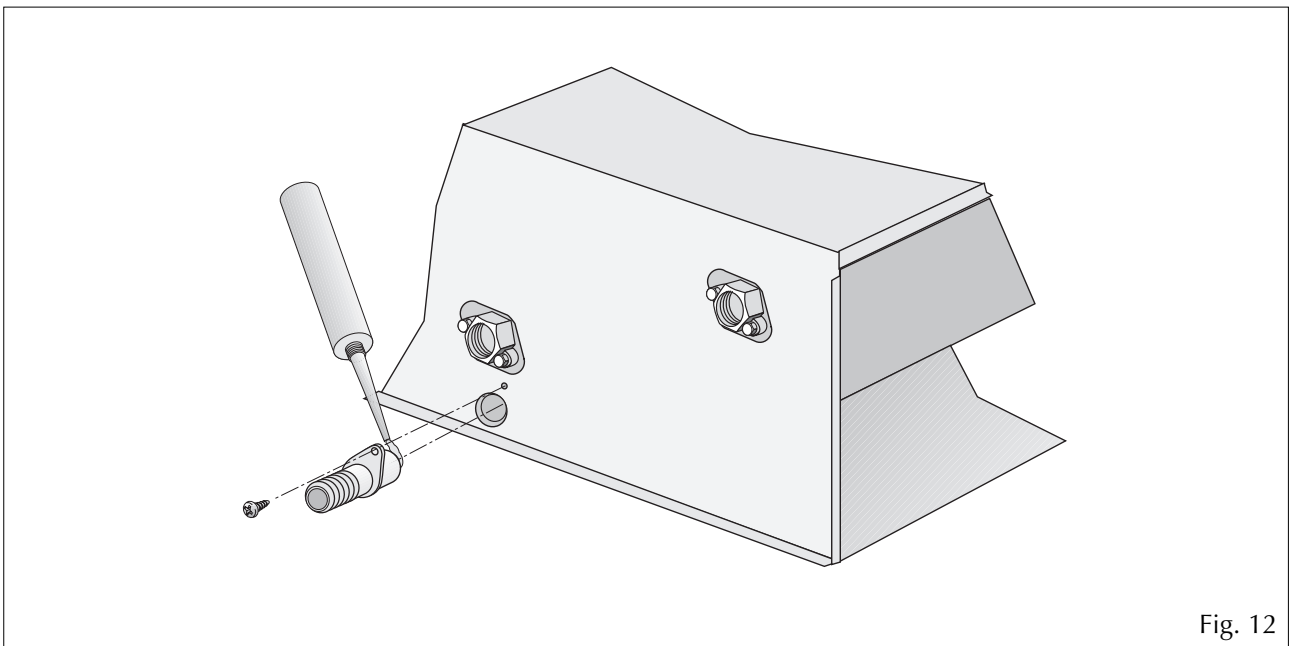


Fig. 12

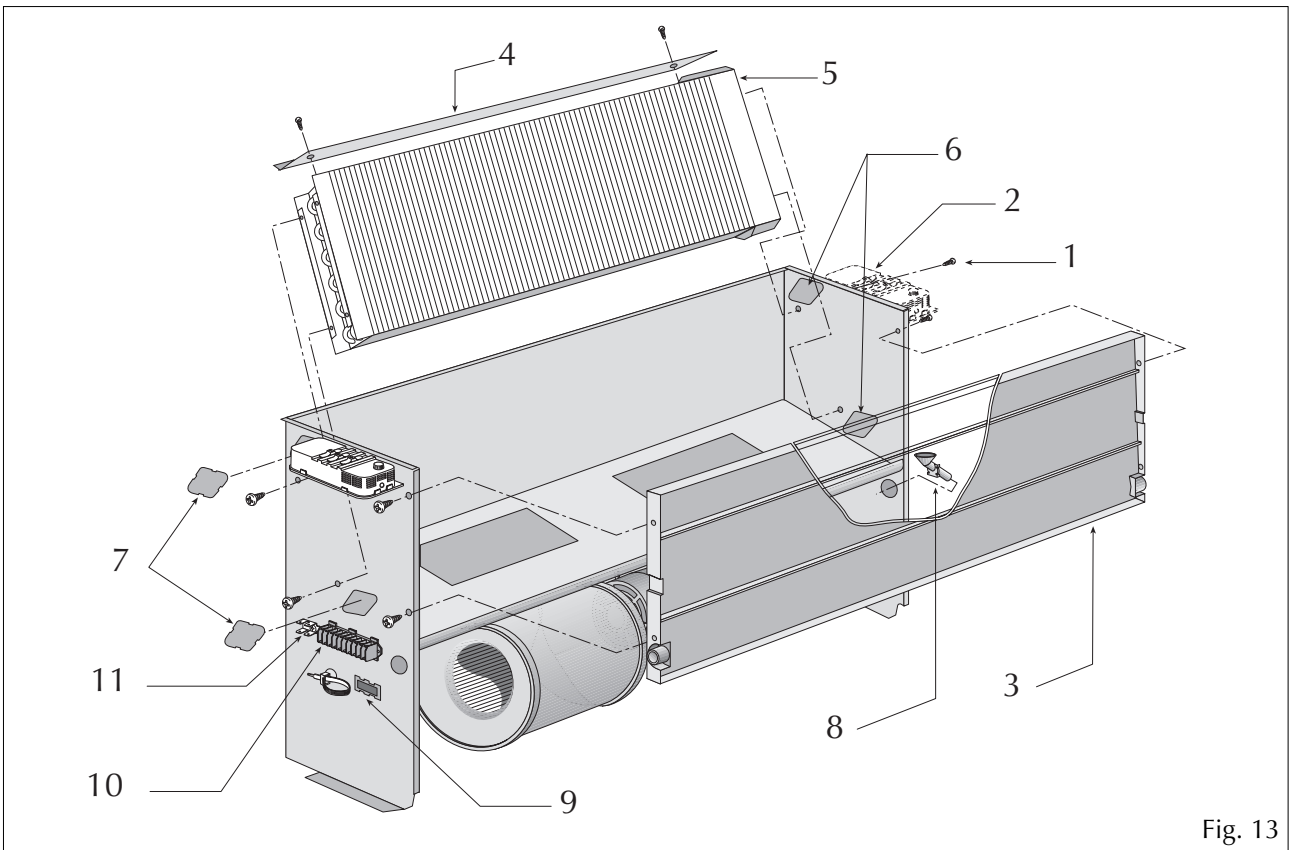


Fig. 13

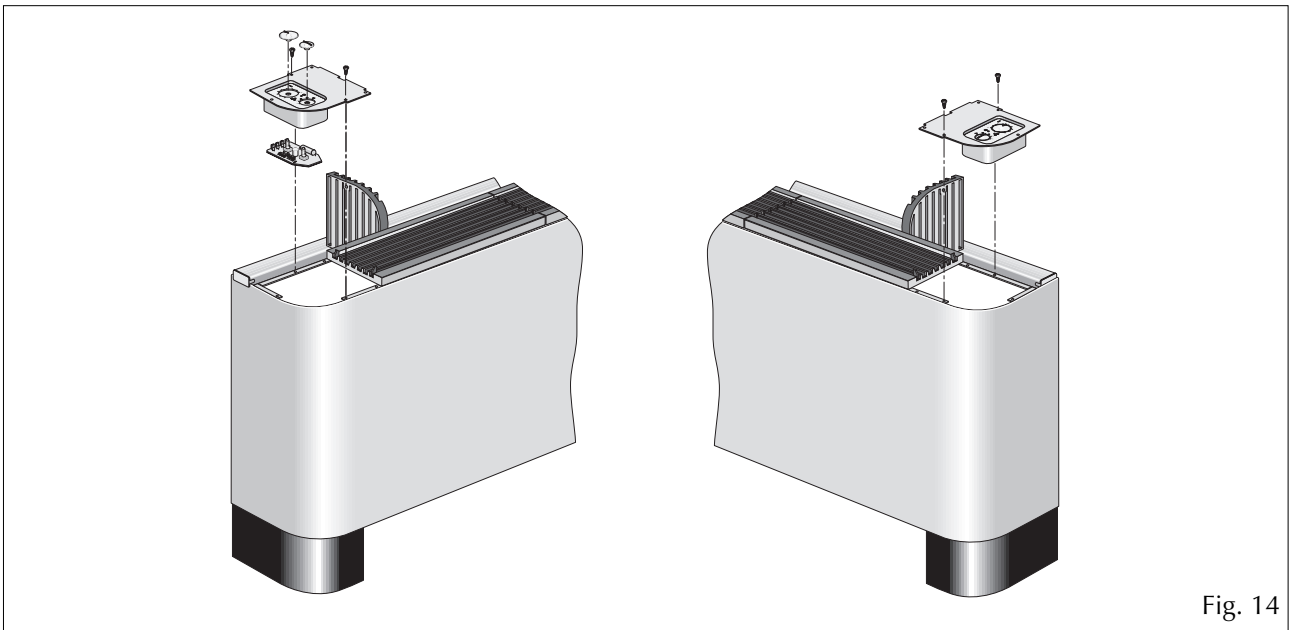
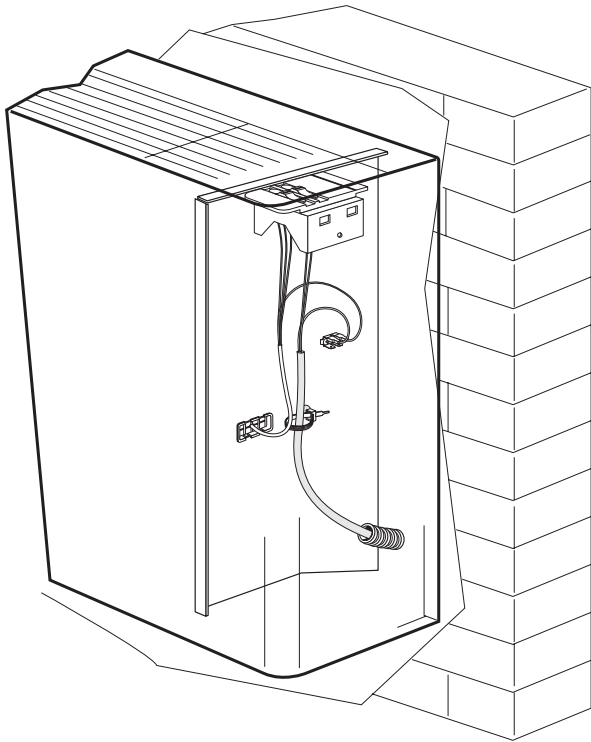
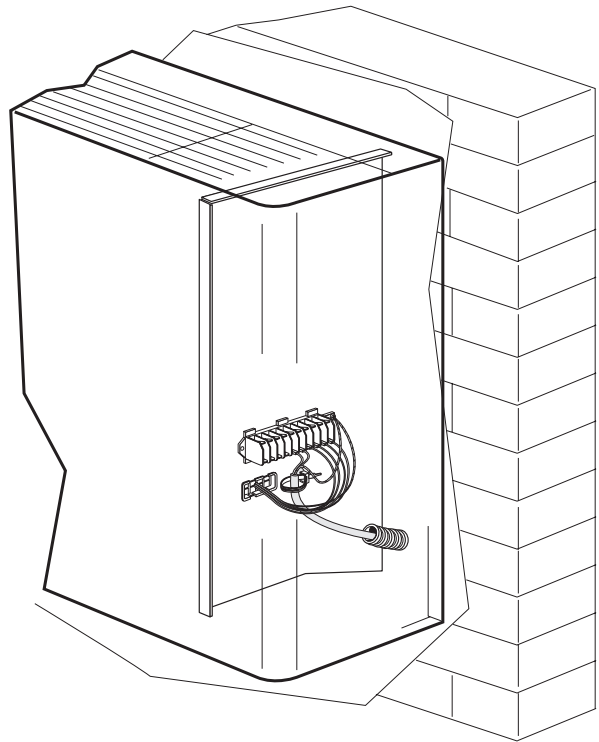


Fig. 14

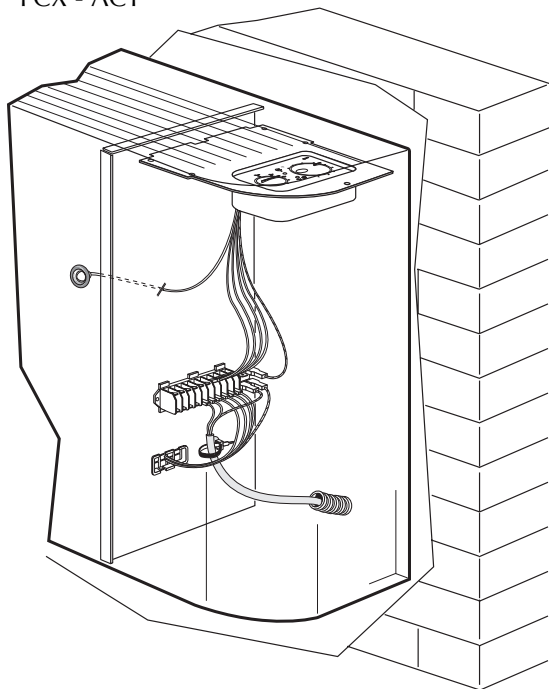
FCX - A



FCX - AS - P - PE - U - UE



FCX - ACT



FCX - ACB

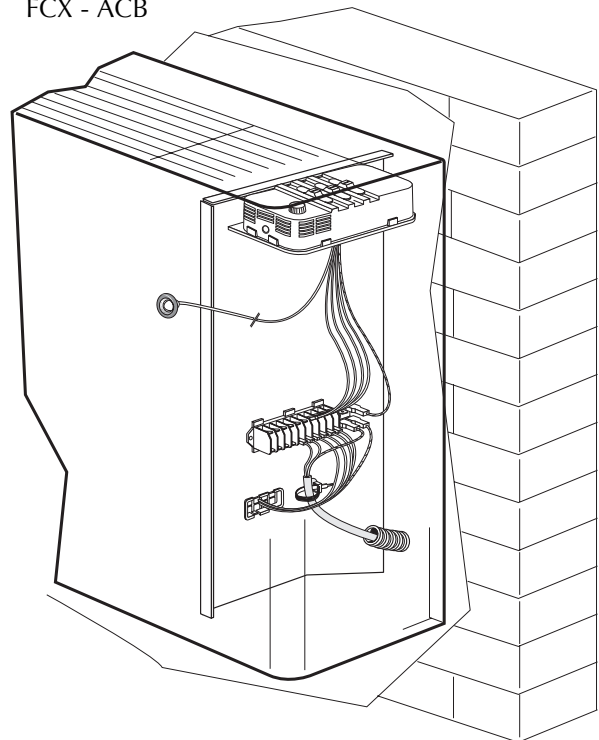
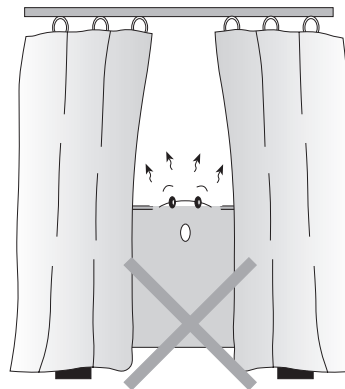
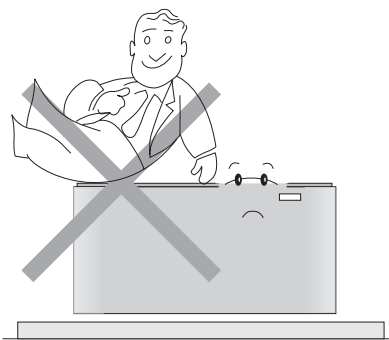
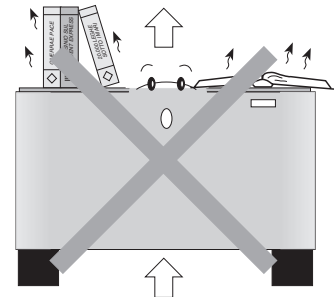
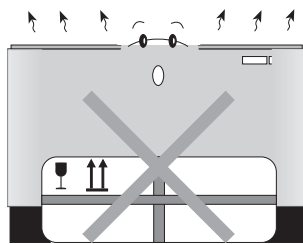
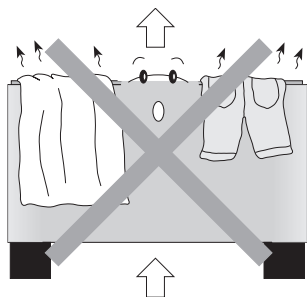


Fig. 15

USI IMPROPRI • IMPROPER USES • USAGES IMPROPRES • UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH



MANUTENZIONE

Il ventilconvettore AERMEC è costruito con tecnologie moderne che ne assicurano l'efficienza ed il funzionamento nel tempo.

Pertanto l'unica manutenzione che necessita è la pulizia del filtro dell'aria per avere un funzionamento ottimale del ventilconvettore e, soprattutto, per ottenere una corretta filtrazione dell'aria.

È sufficiente pulire periodicamente il filtro, estraendolo dalla sua sede.

Il lavaggio può essere effettuato con acqua corrente e normali detersivi, occorre asciugare bene il filtro prima di riposizionarlo nella sua sede.

Una pulizia quindicinale può essere sufficiente per ambienti non eccessivamente polverosi.

PER PULIRE L'UNITÀ:

Non indirizzare getti d'acqua sull'unità. Può causare scosse elettriche o danneggiare l'unità. Non usare acqua calda, sostanze abrasive o solventi; per pulire l'unità usare un panno soffice.

MAINTENANCE

The AERMEC fancoil is constructed with state of the art technology that ensures long-term efficiency and operation.

The only maintenance required is to clean the air filters, which optimises the fancoils operation and, above all, achieves an effective filtration of the air.

It is quite sufficient to periodically wash the filter, by simply sliding it out of its housing.

The filter can be washed with tap water and usual detergents.

Make sure it is dry before replacing in its housing.

Cleaning every fifteen days is enough for rooms which are not excessively dusty.

TO CLEAN THE UNIT:

Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the product.

Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean the unit use a soft cloth.

ENTRETIEN

Le convecteur soufflant AERMEC est construit avec des technologies modernes qui garantissent son efficacité et son fonctionnement pour longtemps.

C'est pourquoi, le seul entretien qu'il requiert est le nettoyage du filtre à air pour assurer un fonctionnement optimal du convecteur soufflant et surtout pour obtenir un filtrage parfait de l'air.

Pour se faire, il suffit de nettoyer périodiquement le filtre en l'enlevant de son emplacement. Le lavage peut se faire avec de l'eau et des détergents habituels.

Bien essuyer le filtre avant de le remettre dans son emplacement.

Un nettoyage par quinzaine est suffisant pour des locaux qui ne sont pas excessivement poussiéreux.

POUR NETTOYER L'UNITÉ:

Ne pas diriger de jet d'eau en direction de l'unité. Cela peut causer des chocs électriques ou endommager l'unité.

Ne pas utiliser d'eau chaude, de substances abrasives ou de solvants; pour nettoyer l'unité, utiliser un chiffon doux.

WARTUNG

Der Gebläsekonvektor AERMEC ist nach modernen Technologien gebaut, die eine dauerhafte Leistungsfähigkeit und eine lange Standzeit gewährleisten.

Für einen optimalen Betrieb des Gebläsekonvektors ist als einzige Wartung die regelmäßige Reinigung des Luftfilters erforderlich, um eine ordnungsgemäße Luftfiltration zu sichern.

Der Filter ist für die Reinigung auszubauen.

Das Spülen des Filtermaterials kann mit Leitungswasser und normalen Reinigungsmitteln erfolgen.

Der Filter ist vor dem erneuten Einsatz sorgfältig zu trocknen.

Eine Reinigung alle zwei Wochen ist bei nicht übermäßig staubhaltigen Räumen ausreichend.

REINIGUNG DES GERÄTES:

Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, da Stromschläge oder Geräteschäden entstehen könnten. Kein heißes Wasser, Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Das Gerät mit einem weichen Tuch reinigen.



PERICOLO: Togliere tensione prima d'iniziare le operazioni di pulizia del filtro e/o dell'unità.

DANGER: Switch off power supply before cleaning filter and/or unit.

DANGER: Couper la tension avant de commencer les opérations de nettoyage du filtre et/ou de l'unité.

GEFAHR: Vor der Reinigung des Filters und/oder des Gerätes die Stromversorgung abschalten.

PROBLEMA • PROBLEM PROBLEME • PROBLEM	PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE	SOLUZIONE • REMEDY SOLUTION • ABHILFE
Poca aria in uscita Feeble air discharge Il y a peu d'air en sortie Schwacher Luftstrom am Austritt	Errata impostazione della velocità sul pannello comandi Wrong speed setting on the control panel Mauvaise préselection de la vitesse sur le panneau de commandes Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel Filtro intasato Blocked filter Filtre encrassé Filter verstopft Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita) Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet) Obstruction du flux d'air (entrée/sortie) Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt)	Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi Select the speed on the control panel Choisir la vitesse sur la panneau de commandes Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen Pulire il filtro Clean the filter Nettoyer le filtre Filter reinigen Rimuovere l'ostruzione Remove the obstruction Enlever l'objet faisant obstruction Verstopfung beseitigen
Non fa caldo It does not heat Pas de chaleur Keine Heizung	Mancanza di acqua calda Poor hot water supply Il n'y a pas d'eau chaude Kein Warmwasser Impostazione errata del pannello comandi Wrong setting on control panel Mauvaise préselection sur le panneau de commandes Falsche Einstellung am Bedienpaneel	Controllare la caldaia Control the boiler Verifier la chaudière Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren Impostare il pannello comandi See control panel settings Présélectionner au panneau de commandes Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen
Non fa freddo It does not cool Pas de froid Keine Kühlung	Mancanza di acqua fredda Poor chilled water supply Il n'y a pas d'eau froide Kein Kaltwasser Impostazione errata del pannello comandi Wrong setting on control panel Mauvaise préselection sur le panneau de commandes Falsche Einstellung am Bedienpaneel	Controllare il refrigeratore Control the chiller Vérifier le réfrigérateur Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren Impostare il pannello comandi See control panel settings Présélectionner au panneau de commandes Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen
Il ventilatore non gira The fan does not turn Le ventilateur ne tourne pas Ventilator Arbeitet nicht	Mancanza di corrente No current Il n'y a pas de courant Kein Strom È intervenuta, se presente, la sonda, perchè l'acqua è scesa sotto i 35 °C (nel funzionamento invernale) If present, the water sensor has tripped because the temperature has dropped below 35 °C (in winter mode) Si elle est présente, la sonde de température de l'eau s'est mise en route car celle-ci est en dessous de 35 °C (fonctionnement hivernal) Es hat, sofern vorhanden, der Warmwassersensor angesprochen, da die Wassertemperatur unter 35 °C gesunken ist (im Winterbetrieb)	Controllare la presenza di tensione elettrica Control the power supply Contrôler l'alimentation électrique Kontrollieren, ob Spannung anliegt Controllare la caldaia Control the boiler Vérifier la chaudière Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren
Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio. Condensation on the unit cabinet Phénomènes de condensation sur la structure externe de l'appareil. Kondenswasserbildung am Gerät.	Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte nel Manuale Tecnico (Limiti di funzionamento). The limit conditions of temperature and humidity indicated in the Technical booklets (Operating limits) have been reached. On a atteint les conditions limite de température et de humidité indiquées dans le Manuel Technique (Limites de fonctionnement). Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (Betriebsgrenzen) anhand der technischen Anleitung.	Inalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti nel Manuale Tecnico. Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in the technical booklet. Elever la température de l'eau audelà des limites minimales indiquées dans le Manuel Technique. Erhöhung der Wassertemperatur oberhalb der in technischen Anleitung beschriebenen Minimalgrenze.

**Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza
For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately
Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente
Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden**



I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento
tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

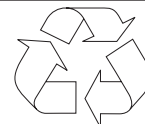
Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engage-
ment de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous
moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

*Technical data shown in this booklet are not binding.
Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever
modifications deemed necessary to the improvement of the product.*

*Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor,
in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne
Ankündigung durchzuführen.*

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566
www.aermec.com - info@aermec.com



carta riciclata
recycled paper
papier recyclé
recycled Papier